GRUNDIG

TK 547

HI-FI-STEREO

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing

Inhaltsverzeichnis:	Seite
Bedienung	4
Allgemeines	6
Netzanschluß und Zubehöranschlüsse	6
Das Einlegen des Tonbandes	12
Zählwerk	12
Ein- und Ausschalten	14
Bandgeschwindigkeit	14
Aufnahmevorbereitungen	14
Aufnahme	16
Kontrollmöglichkeit (Mithören)	16
Umspulen des Bandes	18
Automatisches Abschalten an den Bandenden	18
Wiedergabe von Mono- und Stereo-Aufnahmen	18
Monobetrieb/Stereobetrieb	24
Austausch von Bändern	26
Löschen	28
Behandlung und Kleben der Tonbänder	28
Wartung des Tonbandgerätes	30
Umstellen auf eine andere Netzspannung	30
Zubehör	32/34
Technische Daten	36

Index	Page
Operating Controls	4
General	6
Mains Connection and Connecting Sockets for Accessories	6
Fitting The Tape	12
Position Indicator	12
To Switch On and Off	14
Tape Speed	14
Preparing to Record	14
The Recording	16
Monitoring	16
Fast Wind	18
Automatic Stop at End of Tape	18
Reproducing Mono and Stereo	18
Mono Operation/Stereo Operation	24
Exchanging Tapes	26
Erasing	28
How to Treat and Join the Tapes	28
Maintenance of Your Tape Recorder	30
Mains Voltage Adjustment	30
Accessories	32/34
Specification	36

Sommaire:	
Organes de commande	5
Généralités	7
Branchement secteur et raccordement des accessoires	7
Mise en place de la bande	13
Compteur	13
Marche/Arrêt	15
Vitesse de défilement	15
Préparatifs d'enregistrement	15
Enregistrement	17
Possibilité de contrôle (Ecoute simultanée)	17
Avance et retour rapides	19
Arrêt automatique en fin de bande	19
Reproduction des enregistrements «Mono» et «Stéréo»	19
Fonctionnement en «Mono»/Fonctionnement en «Stéréo»	25
Echange de bandes	27
Effacement	29
Maniement et collage des bandes	29
Entretien du magnétophone	31
Adaptation à la tension secteur	31
Accessoires	33/35
Caractéristiques techniques	37

Indice:	Pag.
Funzioni	5
Generalità	7
Collegamento alla rete e collegamento degli accessori	7
Inserimento del nastro	13
Contanastro	13
Accensione e spegnimento	15
Velocità del nastro	15
Preparativi per la registrazione	15
Registrazione	17
Possibilità di controllo	17
Avvolgimento rapido	19
Arresto automatico a fine nastro	19
Riproduzione di registrazioni in Mono e in Stereo	19
Funzionamento in mono/Funzionamento in Stereo	25
Scambio di nastri	27
Cancellazione	29
Manutenzione e saldatura del nastri	29
Manutenzione dell'apparecchio	31
Adattamento ad una diversa tensione di rete	31
Accessori	33/35
Caratteristiche tecniche	37

Inhoud:	blz.
Bediening	5
Algemeen	7
Aansluiten van accessoires en net-aansluiting	7
Het inleggen van de band	13
Telwerk	13
In- en uitschakelen	15
Bandsnelheldsschakelaar	15
Opname voorbereiding	15
Opname	17
Controlemogelijkheid	17
Omspoelen van de band	19
Automatische uitschakeling aan bandeinde	19
Weergave van mono- en stereo-opnamen	19
Mono/Stereo	25
Uitwisselen van banden	27
Wissen	29
Behandeling en lassen van de banden	29
Onderhoud van de recorder	31
Omschakelen op andere spanning	31
Accessoires	33/35
Technische gegevens	37

(F) Organes de commande

❶ Réglage de tonalité

❷ Réglage de puissance
pour les étages de puissance incorporées.
Réglage de gauche = canal gauche,
réglage de droite = canal droit.
Pour régler la balance stéréo, augmenter ou diminuer la puissance de l'un des canaux.

❸ Sélecteur de vitesse

❹ Commutateur de pistes
Position «MONO 1» et «MONO 2» pour le choix des différentes pistes lors de l'enregistrement ou de la lecture en monophonie. Position «STEREO» pour le fonctionnement en stéréophonie.

❺ Indicateur de contrôle
est éclairé quand l'appareil est sous tension.
Permet le contrôle de la modulation pendant l'enregistrement et la reproduction.

❻ Témoin d'enregistrement
s'allume en position enregistrement.

❼ Touche d'enregistrement
Pour enregistrer, la maintenir enfoncée jusqu'à ce que le sélecteur de fonction soit sur «Pause» ou «Start».

❽ Interrupteur secteur
doit être enclenché ou déclenché pour la mise sous tension ou l'arrêt de l'appareil.

❾ Sélecteur de fonctions
L'appareil étant en marche, les fonctions sont illuminées.
Il commande toutes les fonctions de défilement de la bande.
◀◀ = retour rapide, STOP, Arrêt momentane, START et
▶▶ = avance rapide.

❿ Compteur
avec touche de remise à zéro. Facilite la recherche de certains passages de vos enregistrements.

⓫ Prise micro
Pour microphones dynamiques ou à condensateur, «Mono» ou «Stéréo».

(I) Funzioni

❶ Regolatore di tono

❷ Regolatore di volume
per i due canali incorporati.
Regolatore di sinistra = canale di sinistra
Regolatore di destra = canale di destra
Per la regolazione del bilanciamento in stereo regolare uno dei canali più forte o più piano.

❸ Commutatore di velocità del nastro

❹ Selettore di traccia
Posizioni MONO 1 e MONO 2 per scegliere le singole tracce durante la registrazione e la riproduzione mono.
Il tasto STEREO va impiegato per il funzionamento in stereo.

❺ Strumento di controllo
Illuminato quando l'apparecchio è acceso.
Per il controllo della modulazione in registrazione e riproduzione.

❻ Spina di registrazione
Illuminata durante le registrazioni.

❼ Tasto di registrazione
Nella registrazione automatica va premuto in anticipo sullo Start per permettere la stabilizzazione del circuito automatico.

❽ Interruttore di rete
da premere per accendere e spegnere l'apparecchio.

❾ Commutatore di funzioni
Si illumina la funzione su cui l'apparecchio è regolato.
Con questo commutatore si comandano tutte le funzioni di scorrimento del nastro.
◀◀ = Riavvolgimento, STOP, PAUSE, START e
▶▶ = Avvolgimento.

❿ Contanastro
Con tasto azzeratore. Per ritrovare facilmente particolari registrazioni.

⓫ Presa microfono
Per microfoni dinamici ed a condensatore, mono o stereo.

(NL) Bediening

❶ Klankregelaar

❷ Volumeregelaar
Voor ingebouwde eindversterker.
Linker regelaar = linker kanaal,
rechter regelaar = rechter kanaal. Voor balans regeling: één kanaal luider of zachter instellen.

❸ Bandsnelheidsregelaar

❹ Sporenschakelaar
Stand ,,MONO 1'' en ,,MONO 2'' voor het kiezen van afzonderlijke sporen voor opname en weergave in mono.
Stand ,,STEREO'' voor stereo-opname/weergave.

❺ Controle instrument
Bij ingeschakeld apparaat verlicht.
Geeft opname/weergave niveau aan.

❻ Opnamecontrole
Bij opname verlicht.

❼ Opnametoets
Bij opnamen, automatische opname-sterkte-regeling is ingeschakeld, indrukken en bij starten van de bandloop even ingedrukt houden.

❽ Netschakelaar
Voor inschakelen indrukken, voor uitschakelen nogmaals indrukken.

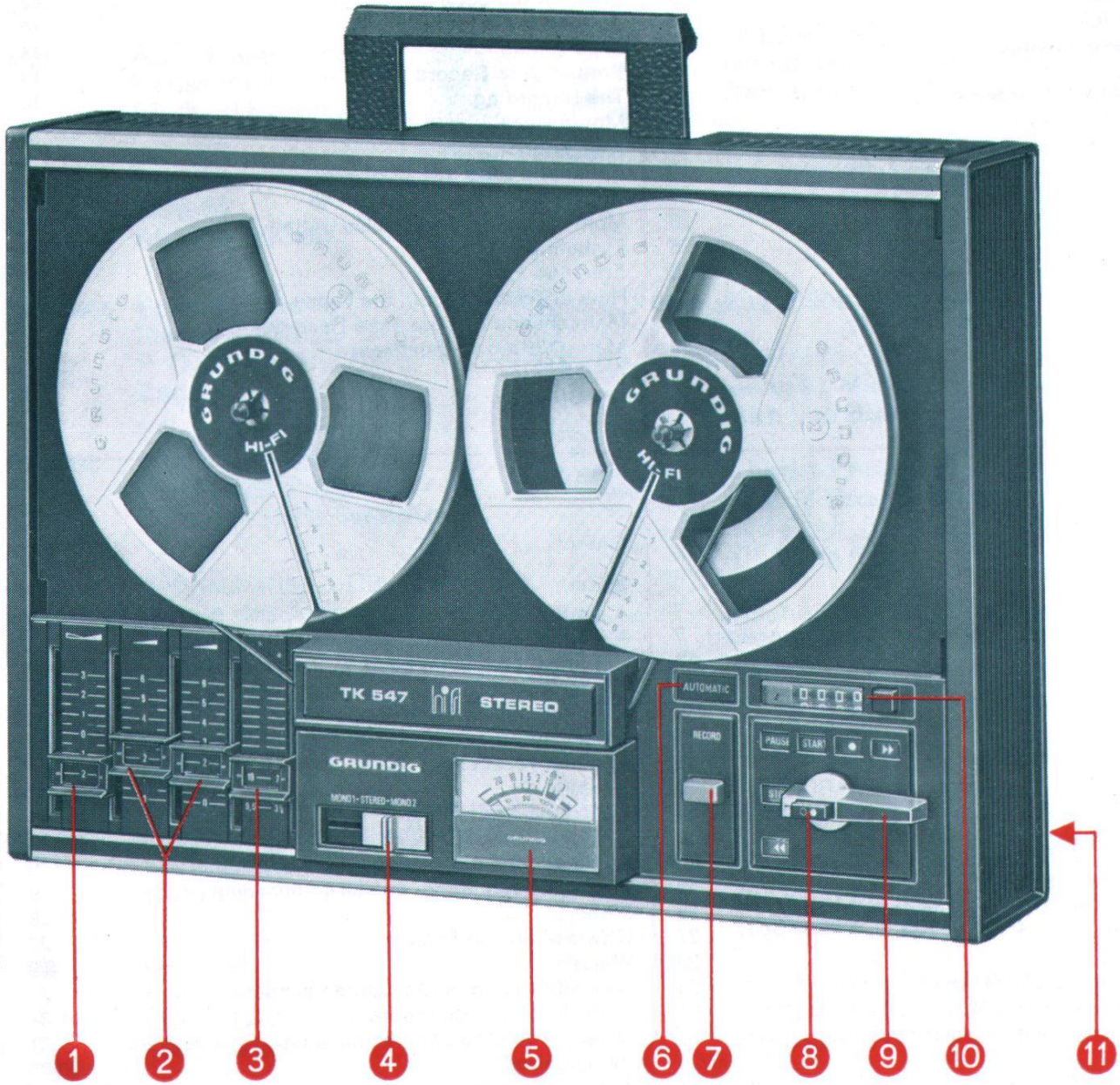
❾ Functiekeuze-schakelaar
Gekozen positie bij ingeschakeld apparaat verlicht.
Met de functiekeuze-schakelaar worden alle bandloop-mogelijkheden ingesteld.
◀◀ = terugspoelen, stop, pauze, start en
▶▶ = opspoelen.

❿ Telwerk
Met nul-instelling. Dient om band-passages eenvoudig terug te vinden.

⓫ Aansluitbus ⍺ mikrofoon
Voor dynamische of kondensator mikrofoons, mono of stereo.

GRUNDIG

TK 547 HIFI



(D) Bedienung

1 Klangregler

2 Lautstärkeregler
für die eingebauten Endstufen.
Linker Regler = linker Kanal,
rechter Regler = rechter Kanal. Zur Balanceregelung bei Stereo einen Kanal lauter oder leiser stellen.

3 Bandgeschwindigkeitsschalter

4 Spurschalter
Stellungen MONO 1 und MONO 2 zum Auswählen der einzelnen Spuren bei Mono-Aufnahme und -Wiedergabe.
Stellung STEREO für Stereobetrieb.

5 Kontrollinstrument
bei eingeschaltetem Gerät beleuchtet.
Zur Aussteuerungskontrolle bei Aufnahme und Wiedergabe.

6 Aufnahmekontrolle
bei Aufnahme beleuchtet.

7 Aufnahmetaste
bei Aufnahme zum Einpegeln der Automatik drücken und beim Starten des Bandlaufes kurz halten.

8 Netzschalter
zum Ein- und Ausschalten drücken.

9 Betriebsartenschalter
Positionen bei eingeschaltetem Gerät beleuchtet.
Mit dem Betriebsartenschalter werden alle Lauffunktionen des Bandes gesteuert.
◀◀ = Rücklauf, STOP, PAUSE, START
und ▶▶ = Vorlauf

10 Zählwerk
mit Rückstelltaste.
Zum leichteren Auffinden bestimmter Bandstellen.

11 Mikrofonbuchse
für dynamische oder Kondensatormikrofone,
Mono oder Stereo.

(GB) Operating Controls

1 Tone Control

2 Volume Control
for built-in output stages. Left control = l.h. channel; right control = r.h. channel. For stereo balance increase or decrease one channel.

3 Tape Speed Selector

4 Track Selector
Positions MONO 1 and MONO 2 for track selection when recording and playing back in mono; position STEREO for stereo operation.

5 Control Meter
Lights up when instrument is switched on. Is used to set the recording and playback level.

6 Recording Pilot Lamp
Lights up when recording

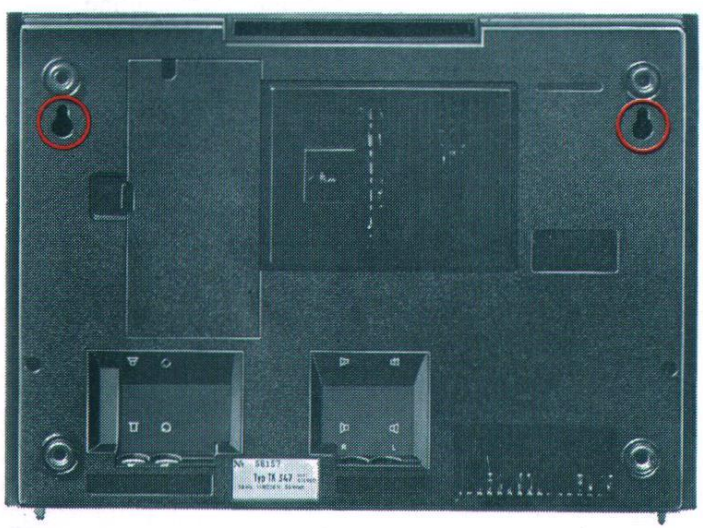
7 Recording Button
Depress for automatic level adjustment and hold down when switching to Start.

8 Mains Switch
Depress for switching on and off.

9 Function Selector Switch
The machine being switched on, the small windows light up. The selector switch selects all tape functions:
◀◀ = rewind, STOP, PAUSE, START and ▶▶ = fast forward wind.

10 Position Indicator
with re-set button for easy location of individual recordings.

11 Microphone Socket
For connection of dynamic and condenser microphones, mono and stereo.



Allgemeines

Das Gerät ist liegend oder stehend spielfähig. Wenn nicht anders erwähnt, so beziehen sich Angaben wie: „hinten" oder „unten" auf ein liegend betriebenes Gerät. Mit Hilfe der „Schlüssellöcher" im Boden kann das Gerät auch an die Wand gehängt werden.

Beim Betrieb des Gerätes ist der Deckel durch Drücken und Anheben an den gezeigten Stellen zu öffnen, hochzuklappen und abzunehmen. Ferner ist das Gerät so aufzustellen, daß der Motor durch die Gitter im Boden Frischluft ansaugen kann. Bei Betrieb in geschlossenen Regalwänden oder in Konzertschränken ist auf ausreichende Belüftung zu achten (eventuell Fachdeckel offen lassen). Um den Deckel wieder aufzulegen, ist er hinten anzusetzen und vorne einzuschnappen.

Bitte beachten Sie beim Aufstellen Ihres Gerätes folgendes: Oberflächen von Möbeln sind mit den verschiedensten Lacken oder Kunststoffen beschichtet, welche chemische Zusätze enthalten.

Diese Zusätze können u. U. das Material der Gerätefüße angreifen, wodurch Rückstände auf der Möbeloberfläche entstehen, die sich nur schwer oder überhaupt nicht mehr entfernen lassen.

Wir raten deshalb: Legen Sie unter Ihr Gerät eine Filzplatte oder ein Stoffdeckchen. Beachten Sie jedoch, daß Lüftungsschlitze auf der Geräte-Unterseite nicht verschlossen werden.

Das Typenschild befindet sich im Boden des Gerätes.

Netzanschluß und Zubehöranschlüsse

Der Netzspannungswähler und die Anschlußbuchsen für Zubehör befinden sich im Boden des Gerätes. Das Netzkabel befindet sich in einem Fach im Boden. Der Fachdeckel ist durch Drücken eines Schnäppers zu öffnen. Bei Überlastung der seitlichen Anschläge löst er sich vom Gerät. Um den Deckel wieder anzubringen, setzen Sie ihn etwa 110 ° geöffnet an seinem Drehpunkt passend an. Beim Hochklappen rasten dann die Anschläge wieder ein.

Bevor Sie Ihr Gerät an die Steckdose anschließen, ist zu prüfen, ob Spannung und Stromart in Ihrer

General

The TK 547 can be operated either horizontally or vertically. If not otherwise pointed out, indications such as "at top" or "at bottom" are referred to a recorder being in horizontal position.

The unit can also be hung on the walls using the "keyholes" located on the base.

During operation the lid must be removed. Lift at the front, swing up and remove lid.

Always place your machine so that the ventilation grille in the base is not obstructed so that cooling air can reach the motor. When operating the machine in consoles, make sure the machine is sufficiently cooled, if necessary open lid of the compartment containing the machine. To replace the lid, re-engage the rear hinge studs and close the lid.

When placing your set on a piece of furniture, please remember that this may be coated with lacquers or plastics, containing various types of chemicals.

It is possible that these chemicals react with the rubber feet of your set, marking the surface of your furniture. Such marks are often difficult to remove, sometimes they may be permanent.

We suggest, therefore, that you place your set on a felt mat or cloth but please never cover up the ventilation slots in the base.

The type plate can be found on the bottom of the machine.

Mains Connection and Connecting Sockets for Accessories

The mains voltage selector and the sockets for connecting accessories are all located on the base of the machine. The mains lead is to be found in a compartment also in the base of the recorder. Press the catch to open the lid of the compartment. By overstraining the hinges, the lid will simply disengage. To re-fit, locate its hinge studs with the lid held open by just over 90°. Close the lid to re-engage it completely.

The mains connecting lead can be conveniently stored in this compartment during transportation.

Généralités

L'appareil est utilisable indifféremment en position horizontale ou verticale. Sauf indication contraire, les mentions «à l'arrière» et «en bas» ou «inférieur» concernent un appareil en position horizontale. A l'aide des découpes du fond, il est également possible d'accrocher l'appareil au mur.

Pour l'emploi de l'appareil, appuyer sur les deux verrous latéraux, relever le couvercle et le tirer.

Placer l'appareil de telle façon que le moteur puisse aspirer de l'air frais à travers la grille ménagée dans le fond. Pour un appareil placé dans un meuble, veillez à une aération suffisante (éventuellement ne pas fermer le couvercle du meuble).

Pour remettre le couvercle, en premier lieu, positionner l'arrière puis le rabattre et le verrouiller.

Avant d'installer votré appareil sur un meuble, veuillez tenir compte de ce qui suit:

Les surfaces des meubles sont enduites de différentes laques ou matières synthétiques contenant certains produits chimiques. Ces produits risquent d'attaquer le caoutchouc dont les pieds sont constitués, ce qui entraine sur le meuble des dépôts qui ne peuvent être enlevés que difficilement, voire pas du tout. Pour cette raison, nous vous conseillons de poser tout d'abord sur le meuble un napperon en tissu ou en feutre.

Veillez toutefois à ce que les-ouvertures d'aération, ménagées sous l'appareil, ne s'en trouvent pas obturées.

La plaque signalétique se trouve dans le fond de l'appareil.

Branchement secteur et raccordement des accessoires

Le sélecteur de tension, le câble secteur et les prises de raccordement sont disposés dans un évidement et dans un compartiment menagés dans le fond. Le couvercle du compartiment peut être ouvert en appuyant sur les deux verrous. Il peut être enlevé en forçant sur les deux charnières latérales. Pour le remonter le positionner d'abord contre les charnières, son ouverture étant d'environ 110 °. En le poussant, il se remettra en place.

Generalità

L'apparecchio è in grado di funzionare sia in posizione orizzontale che verticale. Se non diversamente specificato, le indicazioni „posteriore" oppure „inferiore" si riferiscono all'apparecchio in posizione orizzontale. Tramite i fori speciali predisposti sul suo fondo, l'apparecchio può anche venire appeso. Durante il funzionameto, il coperchio dell'apparecchio va sollevato e quindi tolto agendo sulle due piastrine indicate.

L'apparecchio, inoltre, va disposto in modo che il motore possa aspirare aria fresca attraverso la griglia sul suo fondo. Per il funzionamento in vani chiusi o entro radiofonografi l'aereazione deve essere sufficiente (eventuali coperchi devono essere lasciati aperti). Per rimettere il coperchio appoggiarlo da dietro e farlo scivolare in avanti fino al suo arresto.

Nell'installazione del suo apparecchio devono tenersi in conto i seguenti punti: le superfici dei mobili sono ricoperte con svariate lacche o materiali sintetici, che contengono additivi chimici.

Questi additivi possono danneggiare fra l'altro i piedini dell'apparecchio per cui essi lasciano residui sulla superficie del mobile, difficilmente asportabili.

La targhetta di tipo dell'apparecchio si trova sul suo fondo.

Collegamento alla rete e collegamento degli accessori

Il cambiatensioni, la presa di collegamento alla rete e le prese per accessori si trovano rispettivamente in un incavo ed in uno scomparto sul fondo dell'apparecchio. Il coperchio dello scomparto si apre premendo sui due punti di pressione e si toglie esercitando una pressione sui fermi laterali.

Per rimontare il coperchietto, collocarlo sul suo asse, aperto di circa 110°; spingendolo poi in alto i fermi si bloccano di nuovo. Durante il trasporto, il cavo di rete puô essere alloggiato in questo scomparto. Inserito il giunto del cavo di rete, prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, controllare che il tipo di corrente e la tensione disponi-

Algemeen

Het apparaat is zowel vertikaal als horizontaal te gebruiken. Wanneer niet anders staat aangegeven, bedoelen wij met „achter" en „onder" de achterkant en onderkant van een horizontaal opgesteld apparaat.

Met behulp van de reeds aangebrachte uitsparingen in de bodem kan het apparaat aan de wand worden bevestigd.

Bij gebruik dient de deksel te worden verwijderd, door deze aan de geribbelde vlakjes op te tillen, omhoog te klappen en af te nemen.

Voorts dient de recorder zodanig te worden opgesteld, dat de motor door de sleuven in de bodem koellucht aan kan zuigen. Bij gebruik in gesloten wandkasten of in een radiomeubel, moet worden gezorgd voor voldoende luchtcirculatie.

Bij installeren van uw apparaat gelieve te letten op onderstaande opmerking.

Doordat in vele meubelen diverse kunststoffen en/of lakken van chemische samenstelling worden verwerkt, kan het voorkomen, dat dit de gummipootjes van het apparaat aantast. Hierdoor kunnen vlekken ontstaan welke zeer moeilijk, ofwel in het geheel niet meer te verwijderen zijn.

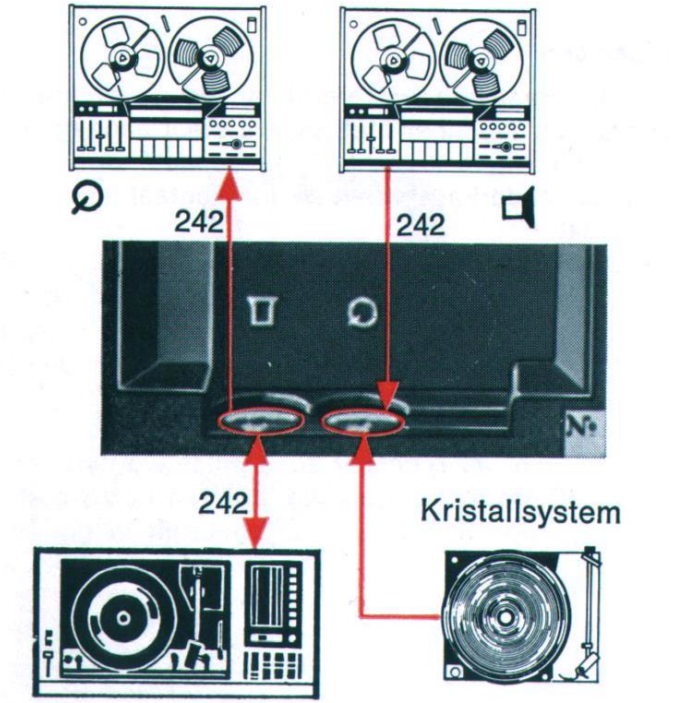
Wij adviseren onder het apparaat een kleedje of iets dergelijks te leggen, waarbij de aan de onderzijde van het apparaat eventueel aanwezige sleuven niet afgedekt mogen worden.

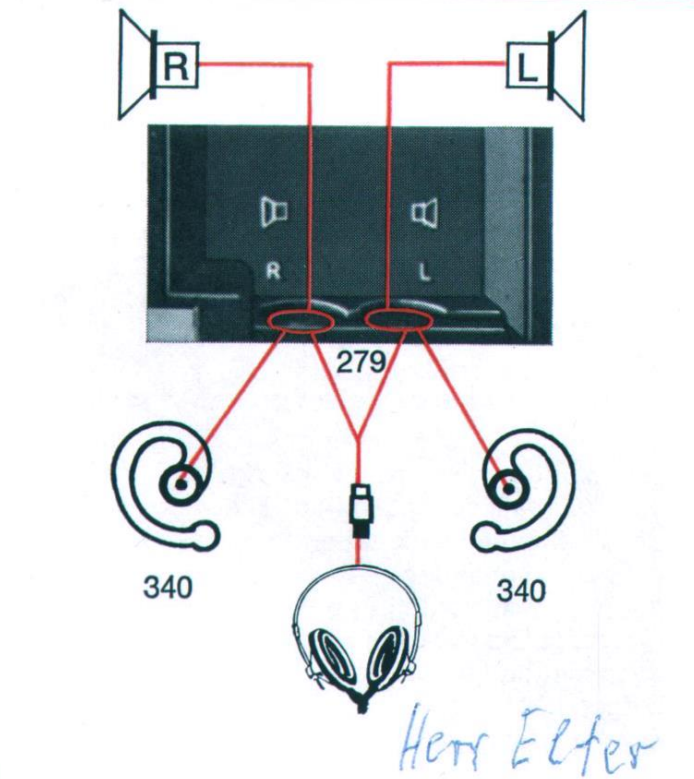
Het typeplaatje bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat.

Aansluiten van accessoires en net-aansluiting

De spanningscarrousel, net-aansluiting en aansluitbussen voor de accessoires zijn ondergebracht in een vak aan de onderzijde. Het dekseltje is door drukken op de snapsluiting te openen en eventueel geheel te verwijderen. In dit vakje kan bij transport het netsnoer worden opgeborgen.

Overtuigt U zich ervan dat de netspanning overeenkomt met de ingestelde spanning van Uw apparaat, hetgeen kan worden afgelezen op het typeplaatje aan de onderzijde.





Herr Elfer

Wohnung mit den Angaben des Typenschildes und der Einstellung des Netzspannungswählers im Gehäuseboden übereinstimmen. (Pfeil zeigt auf eingestellte Spannung.) Bei der ersten Inbetriebnahme richten Sie sich bitte nach den Angaben auf der Verpackung.
Soll das Gerät an anderer Spannung betrieben werden, beachten Sie bitte erst Seite 30.

Buchse = Radio

Anschluß mit dem Kabel 242. Diese Verbindung dient sowohl für die Aufnahme vom Rundfunkprogramm als auch zur Wiedergabe über das Rundfunkgerät oder eine HiFi-Anlage. Soll eine Stereo-Rundfunksendung in Mono aufgenommen werden, so ist das Tonbandgerät auf Mono zu schalten. Wenn Sie Bänder kopieren und dabei mit dem TK 547 wiedergeben, so verbinden Sie die Buchse Radio mit der Buchse Phono des aufnehmenden Gerätes.

Buchse = Phono

Anschluß eines Plattenspielers oder (mit dem Kabel 242) eines zweiten Tonbandgerätes zum Überspielen von Platten oder Bändern. Platten können Sie auch überspielen, wenn am Rundfunkgerät getrennte Anschlüsse für Tonband und Phono vorhanden sind und der Plattenspieler dort angeschlossen ist.

Lautsprecherbuchsen

R = rechter Kanal, L = linker Kanal.
Zum Anschluß je eines Außenlautsprechers mit 4 . . . 5 Ω (z. B. GRUNDIG Lautsprecher-Boxen bis 20 W Belastbarkeit) oder Kleinhörer 340 bzw. GRUNDIG Stereokopfhörer über Kabel 279. Durch Anschließen des Zubehörs werden die eingebauten Lautsprecher abgeschaltet.
Bitte klappen Sie das Faltblatt Seite 3 heraus. Dort werden alle Bedienungselemente gezeigt und kurz erklärt. Beim Lesen der Bedienungsanleitung kann die Abbildung nützlich sein, weil die Positionsnummern im Text wiederkehren.

Before connecting your recorder to a mains supply please check that your local current and voltage are correct for the setting of the machine. The mains supply requirements of your machine are shown on the outside of the packing. If this differs from your local supply then please look up page 30 for further details.

Radio Socket

For connection of a radio receiver or HiFi amplifier using lead type 242. This connection serves to make recordings from radio programmes and to playback the recording through the radio or an (HiFi) amplifier as well. If you want to copy tapes playing back with this machine, make the connection from the radio socket to the phono socket of the recording machine. If a stereo radio transmission is to be recorded in mono, select mono on the radio.

Phono Socket

For connection of a phonograph or a second tape recorder (using lead type 242) for rerecording records or tapes. The phonograph may also be connected to a radio receiver if this is provided with separate connecting sockets for phonographs and tape recorders.

(L R) Left and Right External Loudspeakers.

To connect 4—5 Ω external loudspeakers or earphone 340. External loudspeakers are recommended for high fidelity and improved stereo reproduction. The built-in loudspeakers will be automatically disconnected when plugs are inserted in these sockets.

To help you to understand these instructions we suggest that you open the front folder of this booklet. All controls are explained briefly and it may be convenient to use the illustration as a guide when reading these operating instructions. The numbers in the text are identical with the position numbers of this illustration.

Le câble secteur sera mis dans ce logement, pendant le transport de l'appareil.
Avant le branchement sur la prise de courant, vérifier si la tension et le courant de votre domicile concordent avec les indications de la plaque-type et le réglage de l'appareil. Pour la première mise en service, suivre les indications portées sur l'emballage.
Pour une utilisation sur une tension ou un courant différent, se reporter d'abord aux instructions données en page 31.

Prise ▼ = Radio

Raccordement par le câble 242. Ce branchement sert en même temps à l'enregistrement du programme radio et à la lecture à travers le récepteur radio ou la chaîne HiFi. Pour enregistrer une émission stéréo en monaural, commuter le récepteur radio en position «mono». Pour repiquer et lire des bandes par l'intermédiaire du TK 547, relier la prise radio à la prise P. U de l'appareil enregistreur.

Prise ⌀ = Disque (P. U)

Raccordement d'un tourne-disque ou (par le câble 242) d'un second magnétophone pour le repiquage de bandes ou de disques. Le repiquage de disques est également possible par l'intermédiaire d'un récepteur radio si celui-ci possède des prises séparées pour magnétophone et P. U et si le tourne-disques est raccordé sur cette dernière.

Prises HPS ◁ L = Canal gauche
◁ R = Canal droit

Pour le raccordement, sur chaque prise, d'un haut-parleur supplémentaire de 4 . . . 5 Ω, par exemple: enceinte acoustique ou écouteur 340. Leur raccordement coupe automatiquement les haut-parleurs incorporés.
Veuillez déplier la feuille intérieure, page 3. Tous les éléments de commande y sont repérés et brièvement décrits. Cette illustration peut-être très utile pendant la lecture du mode d'emploi, car les numéros de position sont reproduits dans le texte.

bili corrispondano a quelle indicate sull'apparecchio. Prima di farlo funzionare per la prima volta, è consigliabile controllare le indicazioni riportate sull'imballo. Se l'apparecchio deve funzionare su una altra tensione o su un'altra frequenza, vedere a pag. 31.

La illustrazione mostra i collegamenti alle prese di altri apparecchi e di accessori:

Presa ▼ = radio

Collegamento tramite cavo 242. Questo collegamento all'apparecchio radio serve sia per la registrazione che per la riproduzione tramite radio o impianto Hi-Fi. Se una trasmissione Stereo viene registrata in Mono, l'apparecchio radio va posto sulla posizione Mono.
Per ricopiare nastri e ascoltarli tramite questo apparecchio la presa radio va collegata con la presa fono del secondo apparecchio.

Presa ⌀ = fono

Per il collegamento di un giradischi oppure, tramite un cavo tipo 242, di un secondo registratore per ricopiare nastri. Il giradischi può anche essere collegato ad un apparecchio radio se questo è dotato di prese separate per giradischi e per registratore.

Presa altoparlante ◁ L = canale di sinistra,
◁ R = canale di destra

Per il collegamento di un altoparlante esterno con 4 . . . 5 Ω di impedenza, per es. un box, oppure un auricolare 340. Con il collegamento degli accessori, l'altoparlante incorporato viene escluso.

Wanneer het apparaat op een andere spanning of frekwentie wordt aangesloten, lees dan eerst de aanwijzingen op blz. 31.
De afbeeldingen laten zien, welke apparaten en/of accessoires kunnen worden aangesloten.

Aansluitbus ▼ = radio

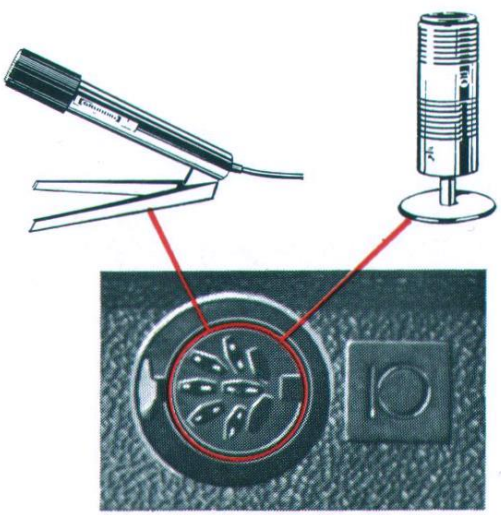
Aansluiten met kabel 242. Deze verbinding dient zowel voor de opname van radioprogramma's, als voor het weergeven via de radio of versterker.
Wanneer een stereo radio-uitzending in mono opgenomen moet worden, dient de radio op mono te zijn ingeschakeld.
Wanneer U banden wilt kopieëren en daarbij met de TK 547 weergeeft, dient de aansluitbus ▼ radio met de aansluitbus „phono" van het opnemende apparaat verbonden te worden.

Aansluitbus ⌀ = platenspeler

Aansluitbus voor platenspeler of (met kabel 242) een tweede recorder voor opnamen van grammofoonplaten of banden. Platen kunnen ook worden opgenomen, wanneer de radio of versterker voorzien is van gescheiden aansluitbussen voor platenspeler en recorder. De platenspeler dan aansluiten op de daarvoor bestemde aansluitbus.

Luidspreker-aansluitbussen

◁ L = Linker kanaal, ◁ R = Rechter kanaal.
Voor aansluiting van luidsprekerboxen van 4 tot 5 Ω of oortelefoon 340. Door de aansluiting van externe luidsprekers worden de ingebouwde luidsprekers uitgeschakeld.
Bij het lezen van deze gebruiksaanwijzing kunt U de dubbelgevouwen omslag uitklappen. Hierop staan alle bedieningsorganen afgebeeld en kort verklaard. De positienummers keren in de nu volgende tekst steeds terug.



Buchse ⊙ = Mikrofon

für dynamische oder Kondensatormikrofone in Mono- oder Stereoausführung.
Beim Anschluß eines Mikrofones werden die Buchsen Radio und Phono automatisch abgeschaltet.
Da die Aufstellung der Mikrofone von den akustischen Verhältnissen des Raumes abhängt, empfehlen wir grundsätzlich, einige Probeaufnahmen durchzuführen. Die Kapseln von Spezial-Stereo-Mikrofonen stehen üblicherweise 90 ° gegeneinander verdreht. Eventuell können die Kapseln auch abgenommen und wie Einzelmikrofone auf getrennten Stativen aufgestellt werden. Der Abstand der Mikrofone untereinander und zum Klangkörper richtet sich nach dessen Ausdehnung. Der Abstand zum Tonbandgerät sollte möglichst die volle Kabellänge betragen.
Bei Monoaufnahmen und entsprechender Raumakustik kann ein Mikrofon mit Kugelcharakteristik von Vorteil sein. Bei Stereoaufnahmen ist grundsätzlich Richtmikrofonen der Vorzug zu geben.
Beim Nahbesprechen von Monomikrofonen ist es von Vorteil den Windschutz 404 zu verwenden, bei Stereomikrofonen ist ein Sprechabstand von ca. 50 Zentimeter einzuhalten.

⊙ Microphone

For connecting a dynamic or condenser microphone, stereo or mono. By inserting the microphone connecting plug into this socket, the radio and phono inputs are automatically disconnected. As the location of a microphone depends on the acoustical conditions of the room, we principally recommend test recordings. The elements of special stereo microphones are usually arranged at an angle of 90°. The elements may also be removed and placed as single microphones upon separate supports. The distance between the microphones and to the source of sound depends on the extension of the latter. If possible, the distance to the tape recorder should be of the full cable length. At mono recordings and suitable acoustics an omnidirectional microphone may be of advantage. For stereo recordings microphones with cardioid (or directional) characteristics should preferably be used.
When speaking close into mono microphones, the use of a wind gag 404 is recommended. At stereo mikes, always try to keep a distance of 50 cm.

Prise = Micro

pour microphones dynamiques ou à condensateur, en version «Mono» ou «Stéréo». Le branchement d'un micro coupe automatiquement les entrées radio et P. U.

La mise en place des micros étant fonction des conditions acoustiques de la pièce, nous recommandons, par principe, de procéder auparavant à quelques essais. Habituellement, les deux parties d'un micro spécial «stéréo» sont orientées de 90° l'une par rapport à l'autre. Eventuellement, les microphones peuvent être séparés et montés sur des pieds comme des micros individuels. L'écart entre les micros d'une part, et entre les micros et la source sonore, d'autre part, est fonction de l'importance de cette dernière. L'écart par rapport au magnétophone devrait, si possible, correspondre à la longueur totale du câble. Pour des enregistrements «Mono» et une acoustique locale correspondante, un micro à caractéristique sphérique peut être préférable. Pour des enregistrements «Stéréo», la préférence doit être accordée aux micros à caractéristiques directionnelles.

Presa = microfono

Per microfoni dinamici o a condensatore in versione mono oppure stereo e per microfoni con telecomando. Con microfono fornito di telecomando per le funzioni START e STOP, il tasto START non va premuto.

Collegato il microfono, vengono escluse le entrate radio e fono. I microfoni devono essere sistemati in funzione delle condizioni acustiche dell'ambiente. Perciô raccomandiamo di effettuare innanzitutto qualche registrazione a titolo di prova.

Normalmente le capsule dei microfoni stereofonici speciali sono disposte fra di loro con un angolo di 90° C. In casi particolari esse possono essere divise e montate separatamente su sostegni singoli. La distanza fra i microfoni e la loro distanza dalla sorgente sonora dipende dal campo acustico di quest'ultima. Per una registrazione Mono e un'acustica favorevole, è preferibile l'uso di un microfono a sensibilità sferica e cioè omnidirezionale. Si impone l'uso di microfoni direzionali per le registrazioni stereofoniche.

Aansluitbus = mikrofoon

(dynamische of kendensator), in mono- of stereo uitvoering.

Na aansluiten van de mikrofoon worden de ingangen radio en platenspeler uitgeschakeld.

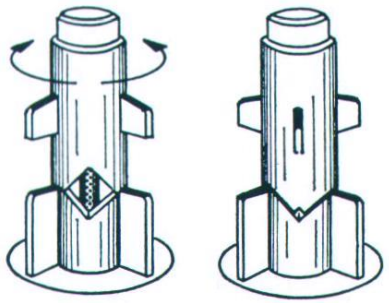
Daar de opstelling van de mikrofoons van de akoestische eigenschappen van de kamer afhangt, adviseren wij eerst een proefopname te maken.

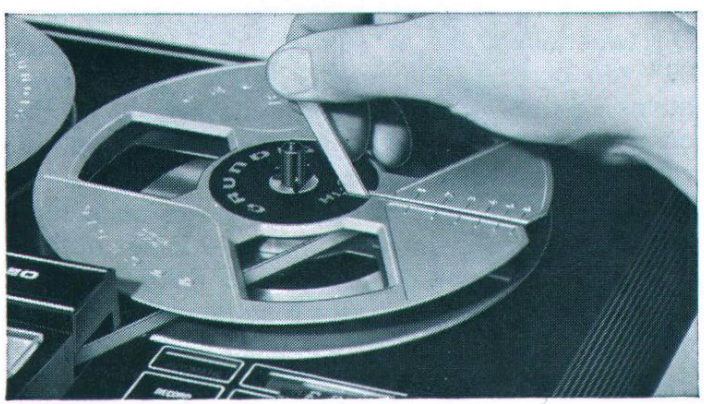
De tweedelige stereo mikrofoons staan normaal 90° ten opzichte van elkaar gedraaid. Eventueel kunnen de beide mikrofoons losgekoppeld worden en als enkele mikrofoon op een statief geplaatst worden.

De afstand van recorder tot de mikrofoons dient bij voorkeur zo groot te zijn als de kabel toelaat.

Bij mono opnamen kan met een mikrofoon met kogelkarakteristiek de beste resultaten bereikt worden, terwijl bij stereo opnamen de mikrofoons met richtkarakteristiek het beste voldoen.

Verriegelung der Spulen
Locking of spools
Verrouillage des bobines
Bloccaggio delle bobine
Vergrendelen van de spoelen





Seit dem 1. 1. 1966 ist das neue Urheberrechtsgesetz in Kraft, das die Käufer von Tonbandgeräten von Ansprüchen der Urheber wegen privater Tonbandvervielfältigungen urheberrechtlich geschützter Werke freistellt. Sie können also dieses Gerät in Ihrem privaten Bereich zu Tonbandüberspielungen verwenden, auch wenn hierbei urheberrechtlich geschützte Werke der Musik aufgenommen werden.
Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler beiliegende GRUNDIG GARANTIE-URKUNDE ordnungsgemäß ausfüllt!

Das Einlegen des Tonbandes

Vor Auflegen der Bandspulen kontrollieren Sie, ob der Betriebsartenschalter ❾ auf STOP steht und die beiden Dreizack der Spulenträger übereinander stehen. Der obere Dreizack läßt sich nach Anheben verstellen. Die volle Bandspule legen Sie auf den linken, die Leerspule auf den rechten Spulenträger. Durch Verdrehen des oberen Dreizack werden die Spulen auf dem Spulenträger festgehalten. Dies ist aber nur bei Stehend-Betrieb zwingend notwendig. Nun führen Sie ein ca. 20 cm langes Bandende senkrecht und straff gespannt in den Bandführungsschlitz ein und achten darauf, daß es links und rechts außen, vor den beiden Metallstiften zu liegen kommt. Nach einer Vierteldrehung der Leerspule entgegen dem Uhrzeigersinn ziehen Sie das freie Bandende in deren Einfädelschlitz. Das überstehende Ende des Bandes soll möglichst kurz sein. Während es gegen die Spulenoberfläche gedrückt festgehalten wird, drehen Sie die Leerspule mit der Hand, bis das Vorspannband und die Silberfolie aufgewickelt sind.

Zählwerk

Das Zählwerk ❿ wird durch Drücken der Rückstelltaste auf 0000 gestellt. Bitte notieren Sie bei Aufnahmebeginn Titel und Zählwerkstand (und ebenso am Ende, wenn noch Band für weitere Aufnahmen freibleibt). Bei der Wiedergabe stellen Sie nach dem Einlegen des Bandes das Zählwerk ❿ ebenfalls auf 0000. Durch Vorspulen des Bandes können Sie dann jeden gewünschten Titel anhand des Zählwerkstandes heraussuchen.

Fitting The Tape

Before fitting the reels to the spool holders make sure that the spool retaining clips are correctly aligned and that the function selector switch ❾ is set to STOP. Place the full reel on the left and the empty reel on the right. Twist the top of the retaining clips so that if the machine is used vertically the reels will not ride off.
Take a length of leader tape from the full reel and holding it straight, lower it into the sound channel. Make sure that the tape runs in front of the metal guide pins at either end of the channel. Draw the leader through the channel and attach the free end to the right hand reel. Turn the reel by hand until the leader and the metal stop foil have been fully wound onto the right hand reel.

Position Indicator

Whenever fitting a tape to the machine, depress the small button adjacent to the position indicator ❿ to set this to 0000. Make a note of the figures showing whenever you start a new recording and keep these notes as an index. To locate any particular recording, simply re-set the position indicator to 0000 when fitting the tape and wind the tape on at fast speed until the required numbers appear.

Mise en place de la bande

Avant la mise en place des bobines, vérifier si les deux moyeux à ailettes des support-bobines sont bien en regard. Le moyeu supérieur peut-être tourné après l'avoir relevé légèrement. La bobine pleine sera placée sur le support-bobines de gauche, la bobine vide sur celui de droite. Les bobines seront maintenues en position sur leurs supports en décalant les moyeus supérieurs. Toutefois, seule une utilisation verticale de l'appareil exige ce mode de fixation.
Ensuite, introduire env. 20 cm de bande, droite et bien tendue, dans la fente de guidage, en veillant à ce qu'elle se place à gauche et à droite devant les tiges métalliques. Après un quart de tour effectué dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, tirer l'extrémité libre de la bande dans la fente de la bobine vide. L'extrémité de la bande, dépassant de la bobine, doit être aussi courte que possible; en la maintenant appuyée contre la surface de la bobine vide, tourner celle-ci à la main jusqu'à ce que la bande amorce et la partie métallique soient entièrement embobinées.

Compteur

En appuyant sur la touche de remise à zéro, le compteur ⑩ sera mis en position 0000. A chaque début d'enregistrement, noter le titre et les chiffres correspondants du compteur (de même qu'à la fin s'il reste suffisamment de bande pour d'autres enregistrements). A la reproduction, après la mise en place de la bande enregistrée, mettre le compteur également en position de départ 0000. Ensuite, les chiffres du compteur vous permettront de retrouver aisément n'importe quel passage désiré, en faisant défiler la bande en «avance rapide».

Inserimento del nastro

Prima di porre la bobina di nastro sul registratore, controllare che ambedue le alette a tridente del portabobina si trovino l'una sopra l'altra. Le alette superiori possono essere regolate sollevandole un pô. La bobina piena di nastro va posta sul portabobina di sinistra e quella vuota su quello die destra. Le bobine vanno ora bloccate ai relativi portabobina ruotando un pô le alette superiori. Ciô è indispensabile solo per il funzionamento in posizione verticale. Inserire quindi circa 20 cm. di nastro, diritto e teso nella fessura di guida. L'estremità del nastro va infilata nella fessura della bobina vuota, che sarà poi fatta girare a mano di un quarto di giro in senso anti-orario. L'estremità di nastro che sporge da questa fessura deve essere quanto più corta possibile. Mantenendo premuta questa estremità contro la superficie della bobina, ruotare a mano la bobina vuota fino a quando il nastro neutro e la parte metallica siano arrotolati.

Contanastro

Portare il contanastro ⑩ su 0000 premendo sul tasto di azzeramento. All inizio di ogni registrazione, prendere nota del titolo della registrazione e del numero indicato dal contatore (fare lo stesso alla fine della registrazione se resta nastro per ulteriori registrazioni). Durante la riproduzione, dopo aver inserito il nastro nell'apparecchio, portare nuovamente il contanastro su 0000. Qualunque passaggio del nastro si potrà cosi trovare facilmente, agendo sui comandi di riavvolgimento o avanzamento rapido, osservando le cifre del contatore.

Het inleggen van de band

Voor het opzetten van de bandhaspels controleert U of de vergrendeling op de as van de spoelschotels in de juiste stand staat. Het bovenste gedeelte van de as kan namelijk verdraaid worden. De volle haspel plaatst U op de linker-, de lege haspel op de rechterspoelschotel.
Door het verdraaien van het gestande topje van de spoelas wordt de spoelschotel vergrendeld. Dit is bij vertikaal gebruik noodzakelijk.
Nu wordt ongeveer 20 cm. afgewikkelde band strak gespannen in de bandgleuf en dus langs de koppen en geleiders, neergelaten. Het begin van de band wordt van binnen uit door de inlegsleuf van de lege haspel gestoken en met de rechter wijsvinger vastgehouden. Onder gelijktijdig strak houden van de band wordt de rechter spoel met de hand enkele slagen linksom gedraaid, totdat de groene aanloopstrook en het stukie zilverfolie opgewikkeld zyn, waarbij wij er op letten, dat een zo klein mogelijk bandbegin uit de sleuf steekt.
Het begin van de band is groen; de aanloopstrook.

Telwerk

Het telwerk ⑩ wordt door indrukken van de toets op 0000 ingesteld.
Noteer aan het begin van de opname titel en ook de stand van het telwerk. Bij de weergave stelt U na het inleggen van de band het telwerk eveneens weer op 0000. Nu kunt U aan de hand van de stand van het telwerk bepaalde passages van de opname eenvoudig terugvinden.

Ein- und Ausschalten
Durch Drücken des Netzschalters ❽ wird das Gerät ein- und ausgeschaltet (einschalten nur in Stellung STOP oder PAUSE). Als Einschaltkontrolle wird das Kontrollinstrument ❺ und das grüne Leuchtfeld neben dem Zählwerk beleuchtet.

Bandgeschwindigkeit
Der Bandgeschwindigkeitsschalter ❸ darf nur bei eingeschaltetem Gerät und in Stellung STOP des Betriebsartenschalters ❾ betätigt werden. 19 cm/s für Aufnahmen höchster Qualität, 9,5 cm/s für alle normalen Anwendungsfälle.

Aufnahmevorbereitungen
Vorausgesetzt werden die richtigen Anschlüsse, wie auf den Seiten 6/8 beschrieben, ferner daß ein Band eingelegt und das Gerät eingeschaltet ist. Gleiches gilt für die Programmquelle. So muß z. B. ein Rundfunkgerät eingeschaltet und auf den gewünschten Wellenbereich und Sender eingestellt sein.
Wollen Sie in Mono aufnehmen, so wählen Sie am Spurschalter ❹ die Stellung MONO 1, bei Stereo die Stellung STEREO. Die genaue Bedeutung dessen brauchen Sie erst später zu wissen. Es wird auf den Seiten 24/26 erklärt.
Drücken Sie nun die Aufnahmetaste ❼ (die Aufnahmekontrolleuchte ❻ „AUTOMATIC" leuchtet auf) so lange, bis Sie den Betriebsartenschalter ❾ auf PAUSE geschaltet haben. Danach können Sie die Aufnahmetaste ❼ loslassen, sie bleibt eingerastet. Während einer kurzen Probe stellt sich das Gerät auf den zu erwartenden Pegel ein.
Das richtige Arbeiten der Aussteuerungsautomatik können Sie am Kontrollinstrument ❺ verfolgen.
Das geschieht bei Rundfunkaufnahme während der laufenden Sendung. Bei Mikrofonaufnahme ist die lauteste Stelle eines Musikstückes oder Dialoges zu proben. Bei Platte- oder Bandüberspielung ist die lauteste Stelle anzuspielen. (Danach setzen Sie den Tonarm in die Einlaufrille bzw. spulen an den Bandanfang des wiedergebenden Gerätes.)

To Switch On and Off
Depress the mains switch ❽, the meter ❺ and the green field beside the position indicator will be illuminated. To switch off depress button again.
Please note that the unit must be switched on only in STOP or PAUSE position.

Tape Speed
Please actuate the tape speed selector ❸ only in STOP position and after having switched on the machine. Selecione speed 19 cm/s for high quality recordings and the speed 9,5 cm/s for maximum playing time.

Preparing to Record
Make sure that all connections are correct, the tape speed required is selected and the tape is properly inserted. Switch on. Tune in the radio receiver or prepare the gramophone record to be recorded. If you wish to record in mono select "MONO 1" on the track selector ❹, if in stereo select "STEREO".
Exact explanations concerning the track selectors you will find on pages 24/26.
Now press the recording button ❼ (the recording pilot lamp ❻ "AUTOMATIC" will light up) and hold down this button until you have set the function selector switch ❾ to its PAUSE position. Now the recording button locks in its pressed position. Make a short test to allow the machine being automatically set to the correct recording level. The correct functionning of the automatic level control can be checked by means of the meter ❺. In the case of radio recordings make the test whilst the transmission of music or spoken programmes. At microphone recordings try to find out the loudest part of a dialogue or a music piece. In the case of a gramophone recording or a tape transfer, try to find the loudest passage. After this return the tone arm to the beginning of the record or rewind the tape you want to copy.

Marche/Arrêt

La mise sous tension ou l'arrêt de l'appareil s'effectue en appuyant sur l'interrupteur secteur ❽. A titre de contrôle de mise sous tension, l'indicateur de contrôle ❺ et le champ vert à côté du compteur s'éclairent.

Vitesse de défilement

Le sélecteur de vitesse ❸ ne doit être actionné que si l'appareil est en service et en position STOP. 19 cm/s pour les enregistrements de haute qualité, 9,5 cm/s pour les enregistrements courants.

Préparatifs d'enregistrement

Les branchements corrects, comme décrits pages 7/8, sont effectués, c'est-à-dire: la bande mise en place, l'appareil sous tension et la source de modulation raccordée. Cette source est par exemple un récepteur radio qui est réglé sur l'émetteur à enregistrer.

Pour effectuer un enregistrement «Mono», placer le sélecteur de pistes ❹ sur «MONO 1» et pour un enregistrement «Stéréo» sur «STÉRÉO». La signification exacte en sera donné ultérieurement; voir à ce sujet les explications en pages 25/27.

Appuyer sur la touche d'enregistrement ❼ (le témoin d'enregistrement ❻ «AUTOMATIC» s'allume) jusqu'à ce que le sélecteur de fonctions ❾ soit sur «PAUSE» (Arrêt momentané). Relâcher la touche d'enregistrement, elle est maintenant verrouillée. L'appareil s'adapte au niveau de la modulation à venir. Pour un enregistrement radio, cette pré-adaptation s'effectue au moyen de l'émission en cours ou d'une annonce; pour un enregistrement au micro, utiliser le passage le plus fort d'un morceau de musique ou d'un dialogue; enfin, pour le repiquage de disques ou de bandes, utiliser un passage «fortissimo» (ensuite, revenir au premier sillon du disque ou au début de la bande).

Le bon fonctionnement du dispositif automatique de modulation peut être vérifié à l'aide de l'indicateur ❺.

Accensione e spegnimento

Premendo sull'interruttore di rete ❽, l'apparecchio può essere acceso e spento. Per controllo dell'accensione viene illuminato lo strumento di controllo ❺.

Velocità del nastro

Il commutatore di velocità del nastro ❸ può essere azionato solamente quando l'apparecchio è acceso e in posizione STOP. La velocità di 19 cm/sec è adatta per registrazioni ad alta fedeltà, la velocità di 9,5 cm/sec per gli impieghi normali.

Preparativi per la registrazione

Innanzitutto debbono essere effettuati i giusti collegamenti come illustrato a pag. 7/8. Quindi inserire il nastro e accendere lo apparecchio. La stessa cosa vale per la sorgente di segnale. Per es., nel caso di un apparecchio radio, esso va acceso, commutato sulla gamma desiderata e quindi sintonizzato sulla stazione.

Le illustrazioni mostrano, come nel testo, la sequenza delle operazioni. Per registrare in MONO mettere il tasto selettore di traccia ❹ in posizione MONO 1, per registrare in stereo in posizione STEREO. Il significato esatto di ciò non è essenziale per il momento, esso sarà spiegato ampiamente a pag. 25/27. Premendo ora il tasto di registrazione ❼, il livello di registrazione si regola automaticamente. Ciò avviene durante la registrazione da radio, sia per la trasmissione musicale che per gli annunci. Per registrazioni con microfono si deve fare una prova sui passaggi più alti di un dialogo oppure di un pezzo musicale. Per registrazioni da dischi oppure da nastri, la prova va effettuata su un passaggio forte (riportare quindi il braccio indietro sul primo solco del disco, oppure riavvolgere il nastro fino all'inizio del pezzo che si vuole ricopiare).

E'possibile seguire il comportamento dell'automatismo di registrazione sullo strumento di controllo ❺.

In- en uitschakelen

Door indrukken van de netschakelaar ❽ wordt het apparaat in- en uitgeschakeld. Als inschakel-controle is het controle-instrument ❺ verlicht.

Bandsnelheidsschakelaar

De bandsnelheidsschakelaar ❸ mag slechts omgeschakeld worden bij ingeschakeld apparaat of wanneer de functie schakelaar ❾ in stand „STOP" staat.

19 cm/s voor opnamen van de hoogste kwaliteit.

9,5 cm/s voor spraak en andere voorkomende opnamen.

Opname voorbereiding

Eerst dienen de aansluitingen op de juiste wijze te worden aangebracht. Zie pagina 7/8. De band moet worden ingelegd en hat apparaat wordt ingeschakeld. Hetzelfde geldt natuurlijk voor de op te nemen programmabron. Een radio bijv. moet op het juiste station worden afgestemd.

Wilt U mono opnemen, dan kiest U met de sporenschakelaar ❹ de stand MONO 1, bij stereo de stand STEREO. De juiste bedoeling hiervan wordt op pagina 25/27 verklaard.

Nu drukt U de opnametoets ❼ in (de opnamekontrole ❻ „automatiek" wordt verlicht) en houdt deze even vast, totdat de functieschakelaar ❾ op pauze geschakeld is. Nu kunt U de opnametoets loslaten, deze blijft ingedrukt staan.

Hierdoor wordt het opname niveau ingesteld. Dit gebeurt bij opname van de radio tijdens de lopende uitzending.

Bij mikrofoon-opname is het gedeelte met het grootste volume te proberen, daar de automatiek zich op dit niveau instelt. Ook bij overname van grammofoonplaten of banden is bovenstaande procedure van toepassing.

Op het controle-instrument ❺ kunt U het juiste functioneren van de opname automatiek volgen.

Aufnahme

Sobald Sie den Betriebsartenschalter ❾ auf START weiterschalten, läuft das Band an. Die Aufzeichnung erfolgt dann vollautomatisch in bestmöglicher Qualität.

Kontrollmöglichkeit (Mithören)

Über die Lautsprecher des TK 547 können Sie bei Mono- und Stereoaufnahmen alles hören, was im gleichen Augenblick auf das Band aufgezeichnet wird. Man nennt das „Mithören". Die Mithörlautstärke läßt sich mit den Lautstärkereglern ❷ einstellen. Besonders bei Mikrofonaufnahmen gemischter Klangkörper, z. B. Instrumente mit Gesang empfiehlt sich das Mithören, weil Sie dann feststellen können, wenn sich eine Singstimme infolge falschen oder wechselnden Mikrofonabstandes zu wenig von der Begleitmusik abhebt.

Bei Mikrofonaufnahmen empfiehlt es sich an die Lautsprecherbuchsen einen Kopfhörer anzuschließen, dabei werden die eingebauten Lautsprecher abgeschaltet und somit akustische Rückkopplungen vermieden.

Kurze Unterbrechungen

Bei „Aufnahme" (z. B. zum Ausblenden einer Zwischenansage bei Rundfunksendungen) und bei Wiedergabe können Sie den Bandlauf kurz anhalten, wenn Sie den Betriebsartenschalter ❾ auf Pause stellen.

Halt

Am Ende einer Aufzeichnung stellen Sie den Betriebsartenschalter ❾ auf STOP. Die Aufnahmetaste ❼ springt hierbei wieder heraus.

The Recording

As soon as you set the function selector switch ❾ to its START position, the tape starts running. The recording is automatically made in best possible quality.

Monitoring

Monitoring is listening to the recording at the precise moment it is being made. By advancing the volume controls ❷ you may listen to the recording as it is being made. However, when recording with microphones there is a danger of acoustic feedback, a loud howl of ever increasing volume. With microphone recordings it is therefore advisable to monitor using headphones with the internal loudspeakers switched off. Monitoring is particularly recommended when mixing voices with instruments. It enables you to exercise immediate control over the balance between the vocalist and the musicians.

Brief Interruptions

You can interrupt your recordings briefly (you may wish to leave out an announcement in the case of a radio recording) or you may wish to stop playback for brief periods. In this case turn the function selector switch ❾ to PAUSE.

Stop

When you have come to the end of your recording, turn the function selector switch ❾ to STOP. The recording button ❼ disengages and returns to its normal position

Enregistrement

Dès que le sélecteur de fonctions est sur «START», la bande commence à défiler. L'enregistrement s'effectue alors automatiquement, avec la meilleure qualité possible.

Possibilité de contrôle (Ecoute simultanée)

Le contrôle dit «Ecoute simultanée» se recommande particulièrement pour les enregistrements au micro de sources sonores mixtes, par exemple orchestre et chant. Ce contrôle permet de connaître immédiatement le niveau enregistré au même instant sur la bande et de voir si, par suite d'un micro mal placé, un chant ne se distingue pas suffisamment de la musique d'accompagnement.
Cette écoute est possible pour des enregistrements en «Mono» et en «Stéréo». Le volume sonore de cette écoute s'ajuste par les réglages de puissance ❷. L'écoute à l'enregistrement peut s'effectuer par l'intermédiaire des haut-parleurs incorporés. Par contre, si l'appareil et le micro sont placés dans la même pièce, on évitera une réaction acoustique entre les deux, se manifestant par des sifflements, par l'utilisation d'un casque.

Arrêt momentané

En enregistrement (par exemple pour éliminer les annonces intermédiaires) et en lecture, le défilement de la bande peut être brièvement interrompu, en ramenant le sélecteur de fonctions ❾ sur la position «Pause».

Arrêt

A la fin de l'enregistrement, ramener le sélecteur de fonctions ❾ sur «STOP». La touche d'enregistrement ❼ est alors déverrouillé et elle revient dans sa position de repos.

Registrazione

Portando il commutatore di funzione ❾ in posizione START, il nastro si mette in moto; quindi la registrazione ha inizio automaticamente al più alto livello di qualità.

Possibilità di controllo

Con gli altoparlanti del TK 547 si può ascoltare simultaneamente ciò che viene registrato sul nastro, sia in Mono che in Stereo. Questo procedimento viene detto „ascolto simultaneo". Il volume di ascolto simultaneo si stabilisce coi regolatori di colume ❷. Si raccomanda l'ascolto simultaneo specialmente in caso di registrazione su microfono di suoni di diversa natura, per es. musica e canto, per poter stabilire se la voce, in seguito a distanza sbagliata o variabile del microfono, si distingue abbastanza dalla musica di accompagnamento. Specialmente è importante, in caso di registrazione su microfono, collegare un auricolare in modo da escludere gli altoparlanti incorporati. Diversamente si manifesterà fra microfono e altoparlante un „effetto LARSEN" sotto forma di fischi.

Arresto momentaneo

In registrazione (per es. per sopprimere l'annuncio dello Speaker fra due pezzi musicali), ed in riproduzione lo scorrimento del nastro può essere brevemente interrotto portando il commutatore di funzione ❾ in posizione PAUSE.

Arresto

Alla fine di una registrazione portare il commutatore di funzioni in posizione STOP, così si libera il tasto Registrazione ❼.

Opname

Zodra de functieschakelaar ❾ op start wordt doorgeschakeld, gaat de band lopen. De opname is begonnen en het opnameniveau wordt automatisch geregeld, waardoor U de beste kwaliteit verkrijgt.

Controlemogelijkheid

Meeluisteren via de ingebouwde luidsprekers. U hoort dan zowel bij stereo- als bij mono-opname, datgene wat op dat moment op de band wordt vastgelegd. Men noemt dit meeluisteren. De geluidsterkte kan met de volumeregelaar ❷ ingesteld worden.
Vooral bij mikrofoonopnamen van bijv. een solist met instrumentale begeleiding, is het dan goed te beoordelen of de zangstem tengevolge van een onjuiste mikrofoon-opstelling te zacht of te hard in verhouding tot het instrument op de band wordt opgenomen. Om bij grotere geluidsterkte het effect van akoestische terugkoppeling te vermijden, kan de hoofdtelefoon worden gebruikt. Deze dient zo te worden aangesloten, dat bij de aansluiting de luidsprekers worden uitgeschakeld.

Korte onderbreking

Bij opname (bijv. van muziekprogramma's waarbij de aankondiging niet moet worden opgenomen) en bij weergave, kan de bandloop worden gestopt door de functieschakelaar ❾ op pauze te schakelen.

Stop

Aan het einde van de opname wordt de functieschakelaar op stop geschakeld. De opnametoets ❼ komt nu in de oorspronkelijke stand terug.

Umspulen des Bandes

Um eine Aufnahme abhören zu können, müssen Sie das Band erst wieder zurückspulen. Möchten Sie dagegen aus einem voll bespielten Band eine bestimmte Aufnahme auswählen oder beim Abspielen ein Stück überspringen, so ist das Band vorzuspulen. Dazu schalten Sie den Betriebsartenschalter in eine seiner Endstellungen (◀◀ = Rückspulen, ▶▶ = Vorspulen). Zwischen dem Wechsel der Lauffunktionen muß das Band zum Stillstand kommen.

Automatisches Abschalten an den Bandenden

Bei START und Umspulen bewirken Metallfolien an den Bandenden das Anhalten des Bandlaufes.
Soll das Gerät wieder anlaufen, so wählen Sie mit dem Betriebsartenschalter ❾ die entsprechende Funktion mit der Sie weiterarbeiten wollen.

Wiedergabe von Mono- und Stereo-Aufnahmen:

Bei Wiedergabe muß der Spurschalter ❹ gleich eingestellt sein wie bei der Aufnahme, in unserem Beispiel also auf MONO 1 oder STEREO. Das Kontrollinstrument ❺ bewegt sich bei Wiedergabe im Takt der Musik oder der Sprache.

A) Wiedergabe z. B. über Rundfunkgerät oder HiFi-Verstärker

Das Rundfunkgerät oder der Verstärker ist auf Band- bzw. Platte-Wiedergabe und je nach Art der Aufzeichnung auf Mono oder Stereo zu schalten.
Zur Wiedergabe der Aufzeichnung schalten Sie den Betriebsartenschalter ❾ auf START.
Die Lautstärkeregler ❷ des Tonbandgerätes stehen auf 0. Lautstärke sowie Klang (und Balance bei Stereo) regeln Sie am Rundfunkgerät oder Verstärker.

Fast Wind

You have to return your tape to the beginning of your recording before you can listen to it. On the other hand you may wish to move the tape on at fast speed to reach a later recording. You do this with the fast wind facilities of the function selector ❾. To move the tape back to the beginning, turn the function selector ❾ to ◀◀ = Fast Rewind. To move the tape on at fast speed turn the function selector to ▶▶ = Fast Forward Wind.

Automatic Stop at End of Tape

Metal foils are fitted to the tape to actuate a switch when the tape has come to the end after Start or Fast Wind. To switch the set on again after switching off by the metal foils, simply turn the function selector ❾ one position either way.

Reproducing Mono and Stereo

During playback the selector switch ❹ must be set in the same position that it was during the recording, (i. e. MONO 1, MONO 2 or STEREO). The pointer of the meter ❺ fluctuates in sympathy with the speech or music when playing back.

A) Playback through a radio receiver or a HiFi amplifier

Connect your tape recorder as for recording. Set the radio receiver or the amplifier as required to playback from a record player or a tape recorder and depending on the kind of the recording to mono or stereo. Turn the volume control ❷ of the tape recorder to 0 and the function selector switch ❾ to START. Adjust volume and tone (and balance at stereo) on the radio receiver or amplifier.

Avance et retour rapides
Pour pouvoir écouter un enregistrement, rebobiner la bande jusqu'au début de l'enregistrement. Par contre, pour choisir un passage déterminé sur une bande entièrement enregistrée ou pour «sauter» un passage lors de la reproduction, faire défiler la bande en avance rapide. Pour ces deux opérations, placer le sélecteur de fonctions dans ses positions finales respectives (◀◀ = retour rapide, ▶▶ = avance rapide).

Arrêt automatique en fin de bande
En START et en bobinage rapide, les parties métalliques en fin de bande effectuent l'arrêt de l'appareil. Pour reprendre le défilement de la bande, ramener le sélecteur de fonctions dans une position précédente.

Reproduction des enregistrements «Mono» et «Stéréo»
En lecture, le sélecteur de pistes ❹ doit être dans la même position qu'en enregistrement, comme dans l'exemple choisi «MONO 1» ou «STÉRÉO». L'aiguille de l'indicateur ❺ dévie au rythme de la musique ou de la parole.

A) Lecture au moyen d'un récepteur radio ou d'un amplificateur HiFi
Commuter le récepteur radio ou l'amplificateur en position lecture de bande ou de disque et suivant le genre de l'enregistrement, en position «Mono» ou «Stéréo». Vous entendrez l'enregistrement après avoir amené le sélecteur de fonctions ❾ sur «START». Les réglages de puissance ❷ du magnétophone sont à zéro; le volume sonore, la tonalité (et la balance en cas de stéréo) se règlent sur le récepteur radio ou sur l'amplificateur.

Avvolgimento rapido
Per ascoltare la registrazione, riavvolgere il nastro fino all'inizio. Per scegliere invece un passaggio determinato di un nastro interamente registrato o per saltare un passaggio durante la riproduzione, far scorrere il nastro in avanzamento rapido. A questo scopo, premere uno dei tasti di scorrimento rapido ❾ che sono così contraddistinti:
◀◀ = riavvolgimento rapido; ▶▶ = avanzamento rapido.

Arresto automatico a fine nastro
Nel funzionamento START e avvolgimento rapido, la parte metallica alle 2 estremità del nastro, determina l'arresto dell'apparecchio. Per far ripartire il nastro spostare di una posizione il commutatore di funzioni.

Riproduzione di registrazioni in Mono e in Stereo
In riproduzione il commutatore di traccia ❹ dev'essere regolato come in registrazione, quindi, nel nostro esempio, su MONO 1 oppure su STEREO. Lo strumento di controllo ❺ si sposta in presenza di musica o di parlato.

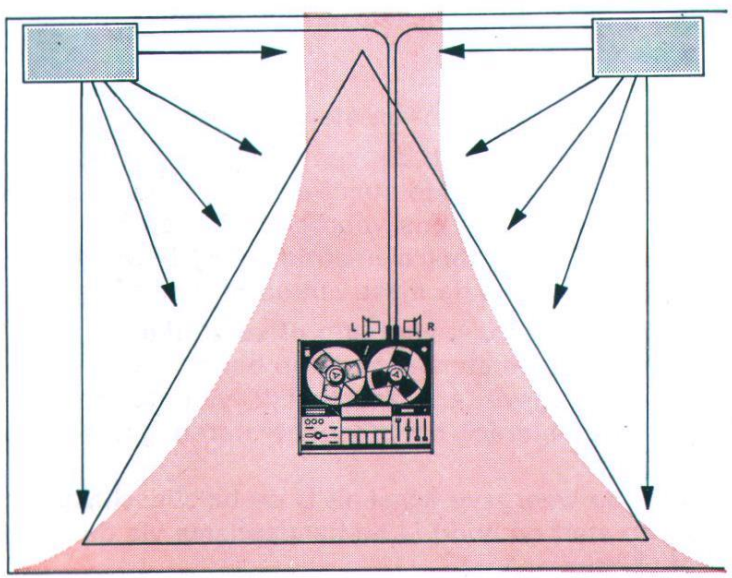
A) Riproduzione tramite un ricevitore radio oppure un amplificatore HiFi
Commutare il ricevitore o l'amplificatore HiFi in posizione di riproduzione di dischi o nastri e su posizione Mono o Stereo a seconda del tipo di registrazione da riprodurre.
Portare il commutatore di funzioni in posizione START. Il regolatore di volume ❷ del registratore va messo a zero. Il volume, il tono, ed il bilanciamento stereo si regolano con i comandi dell'apparecchio radio o dell'amplificatore.

Omspoelen van de band
Om de opname terug te horen moet de band eerst weer teruggespoeld worden. Wilt U echter uit een bespeelde band een bepaalde passage beluisteren, dan wel bij de weergave een gedeelte overslaan, dan kunt U, met de functieschakelaar schakelen op ◀◀ = terugspoelen, ▶▶ = opspoelen.

Automatische uitschakeling aan bandeinde
De bandloop wordt automatisch gestopt door de metaalstrips aan begin en einde van de band.
Om het apparaat opnieuw in werking te stellen dient de functieschakelaar een stand verder geschakeld te worden.

Weergave van mono- en stereo-opnamen
Bij weergave moet de sporenschakelaar ❹ zijn ingesteld op dezelfde stand als waarop de opname werd gemaakt. In ons voorbeeld dus op MONO 1 of STEREO. Het kontroleinstrument ❺ beweegt zich bij weergave op de maat van de muziek of spraak.

A) Weergave b. v. via radio of versterker.
De radio of versterker moet op band- of op platenspelerweergave en, afhankelijk van de opname (mono of stereo) op mono of stereo geschakeld worden.
Voor de weergave schakelt U de functieschakelaar ❾ op start en hoort U de bandopname via de radio of versterker.
De volumeregelaar van de recorder staat op O. Volume, toon en balans regelt U op de radio of versterker.



B) Wiedergabe über die eingebauten Endstufen

Zur Wiedergabe der Aufzeichnung schalten Sie den Betriebsartenschalter ❾ auf START. Lautstärkeregler ❷ und Klangregler ❶ stellen Sie nach Belieben ein.

Als neue Bedienungsnotwendigkeit kommt bei Stereowiedergabe die Balanceregelung hinzu. Sie geschieht durch Erhöhen oder Verringern der Lautstärke eines Kanals. Auf diese Weise ist es möglich, das akustische Gleichgewicht wieder herzustellen, wenn durch akustisch ungünstige Raumverhältnisse (z. B. auf der einen Seite schallschluckende Vorhänge, auf der anderen Seite glatte Wand) Verschiebungen auftreten.

Der beste Klangeindruck bei der Wiedergabe stereophonischer Musik entsteht ungefähr innerhalb eines gleichseitigen Dreiecks, dessen Seitenlänge der Abstrahlbasis entspricht, wie man den Abstand der beiden Lautsprechergruppen zueinander nennt. Größere Zuhörergruppen bedingen deshalb eine größere Basis. Die Skizze zeigt, wie mit Außenlautsprechern die Basis verbreitert wird. Die farbige Fläche kennzeichnet den Bereich besten Hörens.

B) Playback through the built-in or an external loudspeaker

Tapes can be replayed through the internal loudspeakers of the TK 547 simply by turning the function selector switch ❾ to START. Adjust volume and tone as required. Stereo balance can be achieved by setting one volume control slightly higher or lower than the other.

The best stereo effect will be created if the machine is placed diagonally in a corner of the room, using the walls as reflectors. Larger listening rooms may require the use of external loudspeakers and these should be placed about three metres apart and the listener located exactly between and three metres from them (see fig.).

B) Lecture par les étages finaux incorporés

Vous entendrez l'enregistrement après avoir amené le sélecteur de fonctions ❾ sur «START». Vous ajusterez les réglages de puissance ❷ et de tonalité ❶ à votre convenance.
Pour la lecture «stéréo» s'ajoute une nécessité de commande supplémentaire: le réglage de balance. Cela s'effectue par l'augmentation ou la diminution du volume sonore d'un canal. Ce réglage permet de rétablir l'équilibre acoustique dans une pièce où les conditions acoustiques ne sont pas des plus favorables (par exemple: des rideaux amortisseurs de son d'un côté et un mur lisse du côté opposé). La meilleure impression sonore lors de la reproduction de musique stéréophonique s'obtient à peu près dans une zone délimitée par un triangle équilatéral, dont la longueur des côtés correspond à la base de rayonnement (terme appliqué à l'écart séparant les deux groupes de haut-parleurs). Par conséquent, un auditoire plus nombreux nécessite une base de rayonnement plus large. La figure montre comment élargir cette base au moyen de haut-parleurs supplémentaires. La surface colorée représente la zone de la meilleure écoute.

B) Riproduzione tramite gli stadi finali incorporati

Per ascoltare la registrazione sul nastro e'sufficiente portare il commutatore di funzioni in posizione START: il volume ❷ e il tono ❶ vanno regolati a piacere.
In riproduzione stereo il bilanciamento tra i due canali si ottiene aumentando oppure diminuendo il volume di un canale. Se l'ambiente destinato alla riproduzione stereo ha un'acustica sfavorevole (per es. su un lato una tenda che assorbe il suono, sull'altro una vetrata che lo riflette), è possibile ristabilire l'equilibrio acustico. La migliore impressione sonora, duante l'ascolto di musica stereofonica, si ottiene all'interno di un triangolo equilatero i cui lati corrispondono alla distanza fra i due gruppi di altoparlanti (base di diffusione). Per un gruppo numeroso di ascoltatori sarà necessaria una base die diffusione più grande. Lo schizzo indica come si ottiene l'allargamento della base di diffusione tramite altoparlanti esterni. La superficie colorata indica la zona di audizione più favorevole.

B) Weergave via ingebouwde versterker.

Na schakelen op start hoort U de opname.
Volumeregelaar ❷ en toonregelaar ❶ regelt U nu op de recorder. Bij stereo-weergave regelt U de balans door het volume van één kanaal te vermeerderen of te verminderen.
Op deze wijze is het akoestische evenwicht bij gebruik in een minder gunstige akoestische omgeving te herstellen. De beste klankindruk bij stereo wordt verkregen wanneer de recorder wordt opgesteld in b. v. een hoek van de kamer waardoor de ingebouwde luidsprekers het uitgestraalde geluid via de wanden de ruimte in kaatst. De tekening geeft aan hoe met extra luidsprekers de Basis verbreed wordt. Het gekleurde gebied geeft aan waar het stereo-effect goed te beluisteren is.

1	=	1
2	=	4
3	=	3
4	=	2

Numerierung der Spuren
Numbering of tracks
Numérotage des pistes
Numerazione delle tracce
Nummering van de sporen

andere Möglichkeit
other possibility
autre possibilité
altre possibilità
andere mogelijkheid

Nun ein wenig Technik

Nachdem nun schon Ihre erste Aufnahme gelungen ist, sollen Sie damit vertraut gemacht werden, was in Ihrem Gerät alles drinsteckt.

Das TK 547 ist für die monophone oder stereophone Aufnahme und Wiedergabe in Viertelspurtechnik eingerichtet. Wie die Bezeichnung „Viertelspur" erkennen läßt, werden auf dem Band in bestimmter Reihenfolge vier Spuren nebeneinander aufgezeichnet. Bei Mono alle vier Spuren nacheinander, bei Stereo je zwei gleichlaufende Spuren gleichzeitig. Die Spuren werden von oben nach unten durchnumeriert. Daneben ist auch die Numerierung entsprechend der Reihenfolge bei Mono-Aufnahme und Wiedergabe üblich. Zum Vergleich siehe nebenstehende Darstellung.

Für die stereophone Aufnahme und Wiedergabe ist die gesamte elektrische Einrichtung doppelt vorhanden. Zwei Verstärker, paarweise Eingänge und Ausgänge, sowie je zwei Systeme übereinander im Hör-Sprechkopf und im Löschkopf. Die Bedienung erfolgt zwangsläufig gemeinsam.

Als nächstes sollen Sie erfahren, wie ein Band „voll" bespielt und später wieder abgehört wird.

Note

Now that the first recording has succeeded here is a little more information.

The TK 547 is equipped for either monophonic or stereophonic recording and playback. Each reel of tape can be recorded and played back four times in mono or twice in stereo without affecting previous recordings.

When recording in "MONO 1" selected with switch ❹, the tape can be run through completely. When the tape is full it can be turned over and re-used, (full reel on the right transferred back to the left without rewinding), and re-recorded. This can be repeated twice more after resetting switch ❹ to "MONO 2".

When recording in stereo (switch ❹ to "STEREO"), the tape can only be used twice, once in one direction, turned over and used once in the other direction.

Maintenant, parlons un peu technique

Votre premier enregistrement étant réussi, voici quelques explications sur la conception et les possibilités de votre appareil.
Le TK 547, appareil 4 pistes, est équipé pour l'enregistrement et la lecture en «Mono» et «Stéréo». Quatre pistes sont enregistrées côte à côte sur la bande; en «Mono» les quatre pistes successivement, en «Stéréo» deux fois deux pistes en parallèle. Les pistes sont numérotées de haut en bas. Elles correspondent dans le temps à l'ordre d'enregistrement ou de lecture des pistes en «Mono». Pour la comparaison, voir la fig. en page 22.
Pour permettre l'enregistrement et la lecture en stéréophonie, l'ensemble des circuits électriques est double: deux amplificateurs, entrées et sorties doubles ainsi que deux systèmes superposés dans les têtes de lecture, d'enregistrement et d'effacement. La commande en est automatiquement commune.
Apprenez maintenant comment enregistrer en totalité une bande et la reproduire ensuite.

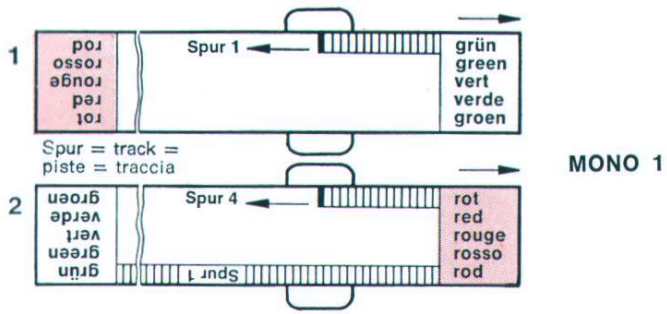
Ed Ora Un Pò Di Tecnica

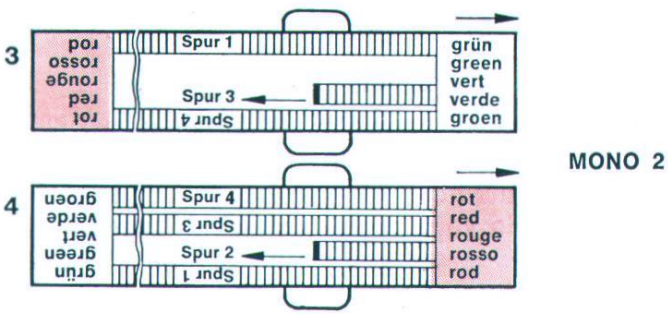
Ecco qualche spiegazione circa la concezione e le possibilità del TK 547. Questo apparecchio a 4 tracce serve per registrazioni e riproduzioni Mono e Stereo. Le 4 tracce sono registrate fianco a fianco sul nastro: in Mono una dopo l'altra successivamente, in Stereo a due per volta in parallelo. Le tracce vengono numerate dall'alto verso il basso. In precedenza si usava anche la numerazione progressiva per registrazioni e riproduzioni Mono. Per un confronto vedere la fig. qui sopra. Per consentire la registrazione e la riproduzione stereofonica, l'equipaggiamento elettronico è doppio: due amplificatori, entrate ed uscite doppie, doppie testine sovrapposte sia di registrazione/riproduzione che di cancellazione. I comandi sono necessariamente insieme.
Qui di seguito sono descritte le operazioni per registrare completamente un nastro e riascoltarlo.

Nu een weinig techniek

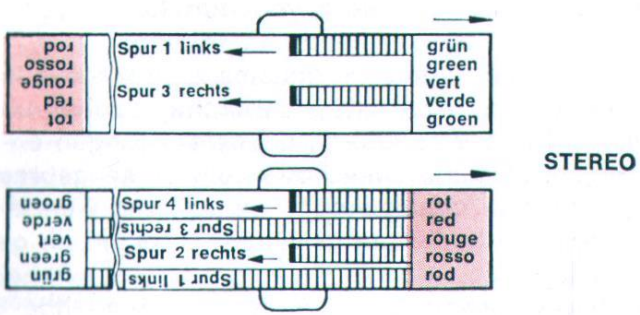
Nu de eerste opname gelukt is, willen wij U ve trouwd maken met alle mogelijkheden die Uw app raat in zich heeft.
De TK 547 is voor de monoraal en stereofonisch opname en weergave ingericht volgens de 4 spore techniek.
Zoals het woord al zegt, worden er dus 4 sporen een bepaalde volgorde op de band geschreven. E mono alle 4 sporen naast elkaar, bij stereo 2 gelij lopende sporen gelijktijdig. De sporen worden va boven naar onder genummerd. Vroeger was c nummering overeenkomstig de volgorde vo mono-opname of weergave gebruikelijk. Ter ve gelijking zie bovenstaande afbeelding.
Voor de stereofonische opname en weergave is c gezamenlijke elektrische inrichting dubbel uitg voerd. Twee versterkers, dubbele ingangen en ui gangen, alsmede twee boven elkaar aangebracht systemen in opnameknop, weergavekop en in c wiskop. De bediening geschiedt automatisch gez menlijk.
In het volgende stukje wordt uitgelegd hoe ee band „vol" gespeeld en later weer afgeluiste wordt.

Bandlaufrichtung
Tape running direction
Direction du défilement de la bande
Senso di scorrimento del nastro
Richting bandtransport





Aufnahme-Wiedergabekopf
Recording-Playbackhead
Tête Enregistrement-Lecture
Testina registrazione-lettura
Opname/weergave kop



Spur = track = piste = traccia = spoor

1. Monobetrieb

Zuerst schalten Sie den Spurschalter ❹ auf MONO 1. Dadurch sind die oberen Kopfsysteme eingeschaltet, welche den äußeren Spuren zugeordnet sind. Anhand der verschiedenfarbigen Vorspannbänder können Sie sich nun leicht merken:
Erster Durchlauf = Spur 1, beim grünen Vorspannband beginnend. Ist das Band ganz auf die rechte Spule aufgelaufen, so tauschen Sie beide Spulen aus.
Zweiter Durchlauf = Spur 4, beim roten Vorspannband beginnend. Nachdem die äußeren Spuren bespielt und beide Spulen wieder getauscht sind, schalten Sie den Spurschalter ❹ auf MONO 2, um die unteren Kopfsysteme einzuschalten und die inneren Spuren aufzuzeichnen.
Dritter Durchlauf = Spur 3, beim grünen Vorspannband beginnend. Noch einmal werden die Spulen getauscht.
Vierter Durchlauf = Spur 2 beim roten Vorspannband beginnend.
Danach ist das Band voll bespielt. Die Abtastung bei Wiedergabe erfolgt genau so. Die eingebauten Endstufen geben gemeinsam das Programm wieder.

2. Stereobetrieb

Bei Stereoaufnahme stellen Sie den Spurschalter ❹ auf STEREO. Über die beiden Systeme im Sprechkopf werden im ersten Durchlauf, beim grünen Vorspannband beginnend, die Spuren 1 und 3 gleichzeitig aufgezeichnet. Ist das Band ganz auf die rechte Spule aufgelaufen, so tauschen Sie beide Spulen aus.
Beim zweiten Durchlauf werden die Spuren 2 und 4 aufgezeichnet. Darauf ist das Band voll bespielt. Die Abtastung bei Stereowiedergabe erfolgt genau so. Die eingebauten Endstufen geben getrennt je einen Kanal wieder.

1. Mono Operation

Switch the track selector ❹ to "MONO 1". This connects the upper track head system which records and plays back on the top edge of the tape. On the first run-through, starting with the green leader, the tape is wound fully onto the right hand reel. Exchange the reels, placing the full reel back on the left and the empty reel on the right again. On the second run, starting with the red leader, leave the track switch ❹ at "MONO 1" and record again. Both the outer edges of the tape are now fully recorded.
Reverse the reels again, placing the full reel on the left, etc. Set the track switch to "MONO 2" and starting with the green leader, record again. The fourth track can be recorded by reversing the reels again, starting with the red leader and recording with the track selector switch still set to "MONO 2".

2. Stereo Operation

To record in stereo, set the track selector switch ❹ to "STEREO". As both tracks "1" and "3" are used at once the tape can be run through only twice. On the second run-through tracks "2" and "4" are used. To reproduce "stereo" the track switch ❹ must be in the "STEREO" position during playback.

1 — Fonctionnement en «Mono»

Positionnez tout d'abord le sélecteur de pistes ❹ sur «MONO 1». Le système de tête supérieur se trouve ainsi commuté, ce qui correspondra aux pistes extérieures. A l'aide des bandes amorce de couleur différente, vous pourrez vous repérer facilement. Premier passage = piste 1, commençant par la bande amorce verte. Lorsque la bande est entièrement enroulée sur la bobine droite, inverser les bobines.
Deuxième passage = piste 4, commençant par la bande amorce rouge. Les deux pistes extérieures sont maintenant enregistrées. Après avoir de nouveau inversé les bobines, positionner le sélecteur de pistes ❹ sur «MONO 2», afin de commuter les systèmes de tête inférieurs et d'enregistrer les pistes intérieures.
Troisième passage = Piste 3, commençant par la bande amorce verte. Puis, nouvelle inversion des bobines.
Quatrième passage = piste 2, commençant par la bande amorce rouge. Ainsi, la bande est entièrement enregistrée. La reproduction s'effectue exactement de la même façon. Les étages finaux incorporés restituent le programme simultanément.

2 — Fonctionnement en «Stéréo»

Pour l'enregistrement en «Stéréo», positionnez tout d'abord le sélecteur de pistes ❹ sur «STEREO». Les deux amplificateurs se trouvent ainsi commutés en position enregistrement et au premier passage en commençant par la bande amorce verte, les pistes 1 et 3 sont enregistrées simultanément par l'intermédiaire des deux systèmes de la tête d'enregistrement. A la fin de la bande, la bobine pleine sera placée à gauche et la bobine vide à droite. Au deuxième passage sont enregistrees les pistes 2 et 4. La bande est donc entièrement enregistrée à présent.
La reproduction stéréophonique s'effectue de la même façon. Les étages finaux incorporés restituent chacun un canal.

1. Funzionamento in mono

Per registrare le due prime tracce, portare il selettore di traccia ❹ su MONO 1 che mette in funzionamento la parte superiore delle testine, destinate a esplorare le tracce esterne. Per mezzo delle code colorate del nastro si può facilmente ricordare:
Primo passaggio: traccia 1, iniziando con la coda verde del nastro. Quando tutto il nastro è passato sulla bobina di destra, invertire fra loro le due bobine.
Secondo passaggio: Traccia 4, iniziando con la coda rossa del nastro.
Dopo aver inciso le due tracce esterne e di nuovo invertito le bobine, spostare il selettore di traccia ❹ su MONO 2, per mettere in funzione la parte inferiore delle testine e incidere le tracce interne.
Terzo passaggio: traccia 3, iniziando con la coda verde del nastro. Nuova inversione delle bobine.
Quarto passaggio: traccia 2, iniziando con la coda rossa del nastro. Alla fine di questo passaggio il nastro è completamente registrato. Nella riproduzione si segue lo stesso procedimento.

2. Funzionamento in Stereo

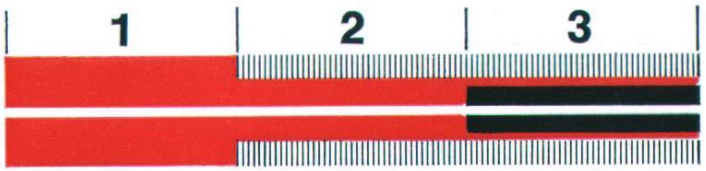
Per la registrazione in stereo spostare il selettore di traccia ❹ sulla posizione STEREO. Ambedue gli amplificatori sono cosi pronti a funzionare e durante il primo passaggio, iniziando con la coda verde, vengono registrate contemporaneamente le tracce 1 e 3.
Quando il nastro è passato sulla bobina di destra, invertire fra loro le due bobine. Al secondo passaggio, cominciando con la coda rossa, vengono registrate le tracce 2 e 4. Il nastro è ora completamento registrato. Per la riproduzione stereo, si procede in modo analogo. Gli stadi finali incorporati riprodurranno separatamente i 2 canali.

1. Mono

Allereerst schakelt U de spoorkeuzetoets ❹ op MONO 1. Hierdoor zijn de bovenste kop-systemen ingeschakeld. Aan de hand van de gekleurde aanloopband kunt U herkennen:
Eerste doorloop = spoor 1
met groene aanloopband beginnend. Is de band volledig door de rechter spoel opgewikkeld dan worden beide spoelen omgewisseld.
Tweede doorloop = spoor 4
met rode aanloop beginnend. Hierna zijn de buitenste 2 sporen opgenomen en worden de spoelen weer gewisseld.
Nu wordt de spoorkeuzeschakelaar ❹ op MONO 2 geschakeld om de onderste kopsystemen in te schakelen waarmee de binnenste sporen worden opgenomen.
Derde doorloop = spoor 3
met groene aanloopband beginnend. Nogmaals de spoelen wisselen.
Vierde doorloop = spoor 2
met rode aanloop beginnend.
Nu is de band op alle 4 sporen bespeeld.
Bij **weergave** dezelfde handelingen in dezelfde volgorde herhalen. Het mono-programma wordt via beide kanalen weergegeven.

2. Stereo

Bij stereo-opname schakelt U de spoorkeuzeschakelaar ❹ op stereo. Nij zijn beide versterkers voor opname ingesteld en via de beide systemen in de opnameknop worden nu, bij de groene aanloopband beginnend, spoor 1 en 3 gelijktijdig opgenomen. Wanneer de band geheel is doorgelopen, de spoelen wisselen. Bij de tweede doorloop worden sporen 2 en 4 opgenomen. Nu is de band volgespeeld.
De aftasting bij stereo-weergave vindt op de zelfde manier plaats. De ingebouwde eindversterkers geven gescheiden ieder een kanaal weer.



Austausch von Bändern

Grundsätzliche Probleme gibt es dabei nur, wenn der Partner ein Halbspurgerät besitzt.
Sie können jede Halbspuraufzeichnung einwandfrei abspielen, wenn Sie zum Wiedergeben den Spurschalter ❹ auf MONO 1 stellen. Umgekehrt kann auch Ihre Viertelspuraufzeichnung auf jedem Halbspurgerät abgespielt werden, wenn Sie nur neues, vorher unbespieltes Band verwenden und bei der Aufnahme wiederum den Spurschalter ❹ auf MONO 1 stellen, also nur die beiden äußeren Spuren bespielen.
Bespieltes Band dagegen sollte vor der Neuaufnahme in seiner ganzen Breite gelöscht werden. Diese Notwendigkeit erklärt obige Darstellung eines Bandes mit verschiedenen Aufzeichnungen wie folgt:

Zu 1) Die Spurbreite einer Halbspuraufzeichnung entspricht zwei Viertelspuren + Zwischenraum.
Zu 2) Durch eine Viertelspur-Neuaufnahme können nur Teile der alten Halbspuraufzeichnung gelöscht werden, entsprechend der Spurbreite 1 und 4. Bei Wiedergabe auf einem Halbspurgerät würde der Partner beide Aufzeichnungen hören.
Zu 3) Als Notbehelf können die Spuren 2 und 3 herausgelöscht werden. Reste der ehemaligen Halbspuraufzeichnung, die zwischen den Viertelspuren stehenbleiben, vermögen bei Wiedergabe auf einem Halbspurgerät aber immer noch zu stören.

Exchanging Tapes

Quarter-track recordings, such as those made on the TK 547, cannot be reproduced satisfactorily on a half-track machine. However, half-track recordings can be reproduced on the TK 547 by setting the track selector switch to "MONO 1" and playing back in the normal way.
If tapes recorded on a half-track machine are to be re-recorded on the TK 547, they should be erased using a bulk eraser or a permanent magnet. Recordings made without bulk erasure tend to become "noisy" (excessive hiss) if stored for a long period.
This is because the portions of the half-track recording not erased by the quarter-track system tend to try to "creep" back into the new quarter-track recording.
The illustration shows the difference between the two systems:
1. The width of a half-track recording is equal to two quarter-track recordings plus a margin or guard lane.
2. When recording one quarter-track over one half-track, a large portion of the half-track recording remains unerased. A half-track recorder playing back this new quarter-track recording will also reproduce the old recording as well.
3. Tracks "2" and "3" could be erased but parts of the old half-track recording still persist in the guard lanes.

Echange de bandes

Si vous pratiquez l'échange de bandes avec vos amis, il convient d'observer certaines règles.
Si l'un d'eux possède un magnétophone 2 pistes vous pouvez sans difficultés reproduire ses enregistrements, en positionnant le sélecteur de pistes ❹ sur «MONO 1». Inversement, vos bandes 4 pistes peuvent être lues sur n'importe quel appareil 2 pistes, si vous utilisez pour vos enregistrements des bandes neuves, c'est-à-dire vierges et en positionnant à nouveau le sélecteur de pistes ❹ sur «MONO 1», autrement dit en n'utilisant que les deux pistes extérieures.
Par contre, en utilisant une bande déjà enregistrée pour effectuer un nouvel enregistrement, celle-ci devrait auparavant être effacée sur toute sa largeur (self d'effacement ou aimant permanent). Cette nécessité vous est expliquée en page 26 par la représentation des différents enregistrements.
1°) la largeur d'un enregistrement «2 pistes» correspond à la largeur de 2 pistes d'un enregistrement «4 pistes», auquel il faut ajouter l'espace entre elles.
2°) un enregistrement «4 pistes» n'efface que partiellement le précédent enregistrement «2 pistes», soit la largeur des pistes 1 et 2. A la lecture sur un appareil 2 pistes le correspondant entendrait alors les deux enregistrements.
3°) à la rigueur, on peut effacer les pistes 3 et 4, mais les résidus de l'ancien enregistrement «2 pistes», subsistant entre les pistes, peuvent toujours gêner la lecture sur un appareil 2 pistes.

Scambio di nastri

Sorgono problemi solo se la persona con cui si scambiano i nastri possiede un registratore a due sole tracce. Sul TK 547 si può riprodurre qualsiasi registrazione su due tracce mettendo il selettore di traccia ❹ sulla posizione MONO 1.
Anche qualsiasi registrazione eseguita con apparecchio per registrazioni a 4 tracce potrà essere riprodotto da un registratore a 2 tracce se si avrà avuto cura di usare un nastro NUOVO e di mettere il selettore di traccia ❹ sulla posizione MONO 1, in modo da incidere solo le due tracce esterne.
Al contrario usando un nastro già registrato, questo dovrà essere completamente cancellato (con testina di cancellazione o con magnete) prima di eseguire la registrazione da riprodurre poi con apparecchio per nastri a due sole tracce.
La figura riportata sopra mostra questa necessità con una illustrazione in tre parti. Al punto ❶ la larghezza di una registrazione a due tracce copre due tracce di una registrazione a quattro tracce più lo spazio intermedio.
Al punto ❶ la larghezza di una registrazione a due tracce copre due tracce di una registrazione a quattro tracce più lo spazio intermedio.
Al punto ❷ effettuando una nuova registrazione con apparecchio a 4 tracce, viene cancellata solo una parte della vecchia registrazione a due tracce, corrispondente alla larghezza delle tracce 1 e 4. Durante la riproduzione con un apparecchio a due tracce, l'ascoltatore udrà la registrazione nuova e la parte non cancellata della vecchia. Al punto ❸ con l'apparecchio a 4 tracce si possono cancellare le registrazioni sulle tracce 2 e 3. Ciò che rimane della registrazione a 2 tracce, e che si trova tra le due registrazioni a 4 tracce (rosso nella sezione 3 della figura), può però disturbare ancora la riproduzione sull'apparecchio a due tracce.

Uitwisselen van banden

Dit levert alleen problemen op wanneer de andere-recorder een halfspoor apparaat (2 spoor) is. U kunt iedere halfspoor-opname afspelen, wanneer U bij weergave de spoorkeuzetoets ❹ op stand MONO 1 zet.
Omgekeerd kan ook Uw kwartspoorband op iedere halfspoorrecorder afgespoeld worden, wanneer U daarvoor een nieuwe nog niet eerder opgenomen band gebruikt en bij de opname wederom de spoorkeuzeschakelaar op MONO 1 zet, dus alleen de beide buitenste sporen bespeelt.
Bespeelde band daarentegen, dient voor nieuwe opname over de gehele breedte gewist te worden (met behulp van een wismagneet). Dit is noodzakelijk bij banden met opnamen volgens verschillende systemen, dat als volgt wordt verklaard.

1. De spoorbreedte van een halfspoor-opname komt overeen met de breedte van 2 kwartsporen + tussenruimte.
2. Door een kwartspoor-opname kan slechts een gedeeltevan de oude halfspoor-opname gewist worden, overeenkomstig de spoorbreedte 1 en 4. Bij weergave op een halfspoorrecorder hoort U dan beide opnamen door elkaar.
3. Natuurlijk kunnen dan eerst spoor 2 en 3 gewist worden, doch de resten die in de tussenruimte bij kwartspoor-techniek blijven staan, zullen dan toch bij weergave op een halfspoor recorder als storend worden ondervonden.

Löschen

Bei Aufnahme wird die vorherige Bandaufzeichnung automatisch gelöscht. Sie können aber auch löschen ohne neu aufzunehmen. Dazu darf an den Eingangsbuchsen nichts angeschlossen sein, bzw. ein angeschlossenes Rundfunkgerät muß ausgeschaltet sein.
Stellen Sie den Spurschalter ❹ entsprechend der zu löschenden Spur oder Spuren auf MONO 1, MONO 2 oder STEREO, drücken die Aufnahmetaste ❼, schalten den Betriebsartenschalter ❾ auf START und lassen das Band in Aufnahmestellung ganz durchlaufen.

Behandlung und Kleben der Tonbänder

Legen Sie bitte Ihre Tonbänder niemals auf Heizungskörper oder in die Nähe anderer Wärmequellen. Das Band verformt sich dadurch und wird unbrauchbar.
Häufiger benutzte Bänder empfehlen wir gelegentlich zu reinigen, besonders vor einer Neuaufnahme. Dazu stecken Sie, wie die Abbildung zeigt, die beiliegende Reinigungsgabel über das Band in die beiden Löcher der Abdeckung und halten sie während des Reinigungsvorganges fest. Reinigen Sie das Band immer nur im schnellen Vorlauf und lassen Sie es ohne zu unterbrechen von Anfang bis Ende durchlaufen.
Stellenweise verschmutzte Filzröllchen können zur besseren Ausnutzung ein Stück verdreht aufgesetzt werden. Nach totaler Verschmutzung sind die Ersatzröllchen zu verwenden.
Sollte einmal ein Band reißen, so darf es nur mit Spezial-Klebeband (BASF-Klebegarnitur) unter Benutzung einer Klebeschiene wieder zusammengefügt werden. Es ist darauf zu achten, daß der Klebestreifen nicht über den Rand des Bandes hinaussteht, damit der Bandlauf nicht gehemmt wird.

Erasing

Your recording is automatically wiped off as soon as you make a new recording over the same part of the tape. This means it is immaterial wether you are using new or used tape for a new recording. If you only wish to erase a tape without making a new recording, no instrument must be connected to the machine respectively a connected radio receiver must be switched off. Now simply set the track selector ❹ to "MONO 1", "MONO 2" or "STEREO" corresponding to the track you want to erase and depress the recording button ❼ whilst you turn the function selector switch ❾ to START. Let move the tape from the beginning to the end.

How to Treat and Join the Tapes

Never place your tapes on top of a radiator or close to any other source of heat. This could deform them and make them useless.
Tapes which you have used often should be cleaned before making a new recording. As shown in the illustration, locate the enclosed tape cleaning fork in the two holes of the top deck and hold it whilst running the tape at fast speed from left to right past the felt rings of the fork. Run the tape without stopping from beginning to end. When the felt rings become dirty or discoloured, turn them a little. When they are completely dirty, use replacement felts.
If your tape breaks, use one of the better tape-joining kits to fix the two ends together. To align the tape so that it is affixed without kinking, use a tape joining channel. Ensure that the joining tape never protrudes over the edge of the tape. This would prevent proper and uniform tape movement.

Effacement

En effectuant un enregistrement, le précédent contenu de la bande est automatiquement effacé. Cependant, une bande peut également être effacée sans procéder à un nouvel enregistrement. Pour ce faire, aucun appareil ne doit être relié aux entrées du magnétophone, si un récepteur radio était raccordé, celui-ci devrait être arrêté.
Mettre le sélecteur de pistes ❹ sur la position correspondant à la piste à effacer, soit «MONO 1» ou «MONO 2», ou sur «STÉRÉO» s'il y a 2 pistes à effacer simultanément. Amener le sélecteur de fonctions ❾ sur «START» après avoir appuyé sur la touche d'enregistrement ❼ et faire défiler la bande du début à la fin.

Maniement et collage des bandes

Ne jamais placer vos bandes sur un radiateur ou à proximité d'autres sources de chaleur: elles risquent de se déformer et de devenir inutilisables. Les bandes fréquemment utilisées doivent être nettoyées de temps en temps, en particulier avant un nouvel enregistrement. Pour cela, enficher le dépoussiéreur, joint à l'appareil, dans les deux trous ménagés dans la platine, en enjambant la bande (voir illustration). Le dépoussiéreur doit être maintenue pendant toute la durée du nettoyage. Ne jamais nettoyer la bande autrement qu'en avance rapide, en la faisant défiler sans interruption du début à la fin. Lorsque les petits rouleaux de feutre sont encrassés par endroits, ils peuvent être tournés pour en assurer une utilisation plus rationnelle. Après encrassement total, utiliser les feutres de rechange.
En cas de cassure de la bande, celle-ci doit être collée à l'aide de ruban adhésif spécial (bande de collage BASF), en utilisant un guide de collage. Veiller à ce que le ruban adhésif ne dépasse pas le bord de la bande magnétique afin de ne pas en entraver le défilement.

Cancellazione

Registrando un nastro, ogni precedente registrazione viene automaticamente cancellata. Quindi si possono utilizzare indifferentemente nastri nuovi o già registrati. Per cancellare il contenuto di un nastro, senza effettuare una nuova registrazione, mettere il selettore di traccia ❹ nella posizione corrispondente alla traccia o alle tracce da cancellare cioè su MONO 1, MONO 2, o STEREO. Poi portare il selettore di registrazione ❾ su START e far scorrere il nastro come in registrazione.

Manutenzione e saldatura dei nastri

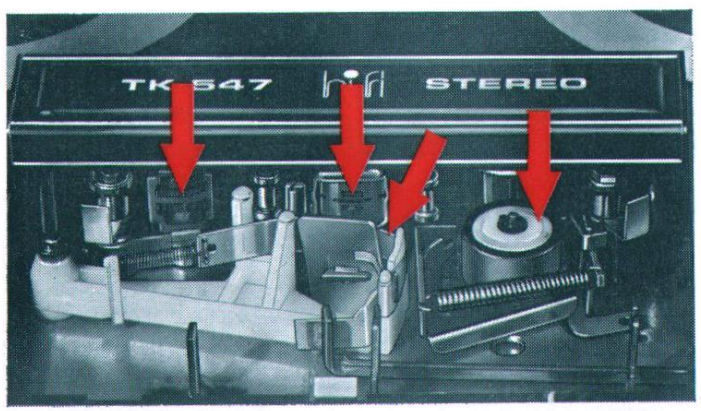
Non appoggiare mai i nastri su radiatori o in prossimità di fonti di calore perchè il nastro si deformerebbe diventando inutilizzabile. Raccomandiamo di pulire accuratamente i nastri usati molto spesso, specialmente prima di effettuare una nuova registrazione. A questo scopo porre la forcella di pulizia sopra il nastro — come mostra la figura — nei due fori del rivestimento e tenervela saldamente durante l'operazione di pulizia. Pulire il nastro facendolo scorrere in avanzamento rapido dall'inizio alla fine senza interruzione.
Talvolta può essere utile ruotare leggermente i dischetti di peltro sporchi. Quando tali dischetti sono troppo sporchi vanno sostituiti. Se il nastro si rompe, va giuntato solo con nastro adesivo apposito (BASF). Fare attenzione che l'adesivo non superi l'orlo del nastro per non frenarne la corsa.

Wissen

Bij de opname van een band wordt de vorige opname automatisch gewist.
U kunt echter ook wissen zonder een nieuwe opname te maken, er mag aan de aansluitbussen niets aangesloten zijn (een aangesloten radio moet uitgeschakeld worden). Stelt U de spoorkeuzeschakelaar ❹ op het te wissen spoor of sporen, dus MONO 1, MONO 2 of STEREO. Druk nu de opnametoets ❼ in en breng de functieschakelaar ❾ in stand „START" en laat de band in deze opname-stelling geheel doorlopen.

Behandeling en lassen van de banden

Legt U Uw kostbare banden nooit op de verwarming of in de nabijheid van andere warmtebronnen. Hierdoor vervormt de band en wordt daardoor onbruikbaar. Wij adviseren, de banden die veel gebruikt worden, regelmatig te reinigen, in het bijzonder in geval van een nieuwe opname. Hiertoe worden de pootjes van de bandreiniger over de band in de beide gaatjes in het recorderdeck (zie afb.) gezet en houden tijdens de bandloop het apparaatje vast. Reinig op deze wijze altijd tijdens het versneld vooruitspoelen en laat de band zonder onderbreken van begin tot eind doorlopen. Vervuilde viltjes kunnen, door ze een halve slag te draaien, nogmaals gebruikt worden. Na totale vervuiling kunt U de reserve-viltjes gebruiken. Wanneer de band zou breken, mag deze alleen met een speciale reparatieset gelast worden (BASF reparatieset). Bij het maken van de las dient U erop te letten, dat de plakstrook niet breder dan de band is; in dit geval gelijk met de rand afsnijden.



Wartung des Tonbandgerätes

Der Gesamtaufbau des Gerätes gewährleistet wartungsfreien Betrieb über lange Zeit. Sollte trotzdem einmal eine Störung auftreten, dann ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, der den Fehler leicht beheben kann. Sie selber können ab und zu bei Verschmutzung durch Bandabrieb die Vorderseite der Köpfe, das Andruckband und die Gummiandruckrolle reinigen. Dazu ziehen Sie wie gezeigt die Abdeckung nach oben ab. Das Andruckband kann mit einer spitzen Pinzette leicht herausgenommen und wieder eingesetzt werden. Solange die Beflockung des Andruckbandes noch einwandfrei ist, braucht sie nur ausgebürstet zu werden.
Die zwei Köpfe und die Gummiandruckrolle sind mit Spiritus oder reinem Benzin und einem Leinenlappen zu reinigen.
Auf keinen Fall darf mit einem metallischen oder sonstwie harten Gegenstand die dem Band zugewandte Seite der Köpfe berührt werden, da dies unweigerlich zum Defekt führt. Magnetische Werkzeuge dürfen nicht in die Nähe der Köpfe gebracht werden.
Beim Wiederaufsetzen der Abdeckung ist darauf zu achten, daß der Knopf des Spurschalters ❹ in Stellung STEREO steht und sich der darunterliegende Schalthebel (am Chassis) in Mittelstellung befindet.
Wir warnen davor, weitere Arbeiten vorzunehmen, da dabei erfahrungsgemäß mehr Schaden als Nutzen angerichtet wird.

Umstellen auf eine andere Netzspannung

TK 547 ist auf 110 V und 220 V einstellbar.
TK 547 U ist auf 110 V, 120 V, 220 V und 240 V einstellbar.
Der Spannungswähler, durch eine Öffnung im Boden zugänglich, kann leicht mit einem Schraubenzieher auf die gewünschte Spannung eingestellt werden. Die eingestellte Spannung ist durch einen Pfeil markiert.

Maintenance of Your Tape Recorder

The design of your machine ensures a maintenance-free operation over a long period of time. If, however, any distortion should be observed, please call your dealer. He can easily eliminate the fault. But you for your own too, may do something for your tape recorder. You may clean yourself the pressure tape, the front of the heads and the pressure roller from the dust and iron particles. For this remove cover as shown. The pressure tape may be easily removed and refitted by means of a pair of tweezers.
As long as the flock-sprayed surface of the pressure tape is unobjectionable, you only have to brush it. Clean the heads and the rubber pressure roller with alcohol or pure benzine and a soft cloth.
Never use a metal object to clean the front side of the heads facing the tape and never bring magnetic objects close to the heads. It could render your machine useless, resulting in costly repairs.
When re-fitting cover, take care that the track selector button is set to position STEREO and the switching lever situated below (on chassis) to its center position.
Never do any other work and never apply any oil!

Mains Voltage Adjustment

The TK 547 can be operated from 110 and 220 V mains supply. The TK 547 U can be operated from 110, 120, 220 and 240 V. The Mains Voltage Selector is accessible through a hole in the base of the unit. The voltage to which the unit is set is indicated by an arrow, and this setting can be changed by turning with a screwdriver.

Entretien du magnétophone

La construction soignée de l'appareil lui assure un fonctionnement impeccable pour très longtemps. Si, toutefois, une panne survenait, il faudrait consulter votre revendeur spécialisé qui est seul habilité à éliminer un défaut éventuel. De temps en temps, vous pouvez vous-même, en cas d'encrassement par un effet d'abrasion de la bande, nettoyer le feutre presse-bande, la face avant des têtes et le galet presseur en caoutchouc. Pour ce faire, enlever le capot comme indiqué sur la figure. L'enlèvement et la remise en place du feutre presse-bande s'effectuent facilement à l'aide d'une pré-celle pointue. Tant que la garniture du presse-bande est impeccable, il suffit de la brosser. Les deux têtes et le galet presseur doivent être nettoyés à l'aide d'alcool ou de benzine et d'un chiffon en lin.

Mais il ne faut en aucun cas toucher avec un object dur, métallique ou non, la face des têtes qui est en contact avec la bande; cela entraînerait inévitablement la défectuosité de l'appareil.

Eviter également de mettre des outils magnétisés à proximité des têtes.

Lors du remontage du couvercle, veiller à ce que le sélectuer de pistes se trouve en position STEREO, et le levier de commutation, se trouvant dessous dans le châssis, dans sa position centrale. Nous vous mettons en garde contre toute autre intervention, l'expérience ayant prouvé qu'il en résultait plus de mal que de bien pour l'appareil.

Adaptation à la tension secteur

Le TK 547 est adaptable aux tensions secteur 110 V et 220 V.

Le TK 547 U est adaptable à 110, 120, 220 et 240 V.

Le sélecteur de tension, accessible à travers une ouverture dans le fond, peut être commuté sur la tension secteur choisie, à l'aide d'un tournevis. La tension ainsi sélectionnée est repérée par une flèche.

Manutenzione dell'apparecchio

L'accurata costruzione dell'apparecchio assicura il funzionamento per lungo tempo; se tuttavia si verificassero degli inconvenienti, si dovrà consultare un tecnico di fiducia. Di tanto in tanto è consigliabile pulire il preminastro, la parte anteriore delle testine e il rullo traina nastro che possono presentare un accumulo di polvere dovuto all'abrasione del nastro.

Allo scopo togliere verso l'alto la copertura, come mostra la figura. Il preminastro può essere estratto e reinserito usando delicatamente una pinzetta sottile.

Controllare che l'aderenza del preminastro verso le testine di registrazione / riproduzione sia costante; in tal caso è sufficiente pulire con uno spazzolino.

Le testine, il rullo e preminastro vanno puliti con spirito e benzina pura e un panno morbido.

Non bisogna in alcun caso toccare con oggetti duri la parte delle testine che va a contatto col nastro, ciò porterebbe ad un danno irreparabile. Non usare strumenti magnetici in prossimità delle testine.

E da fare attenzione, nel rimettere la copertura, che il tasto commutatore di traccia ❹ sia in posizione STEREO, e questa leva di commutazione si trovi in posizione centrale del telaio.

Adattamento ad una diversa tensione di rete

Il TK 547 è commutabile su 110 V e su 220 V.

Il TK 547 U è commutabile su 110 V, 120 V, 220 V e 240 V.

Il selettore di tensione — raggiungibile attraverso un'apertura sul fondo dell'apparecchio — può essere facilmente regolato sulla tensione desiderata con un cacciavite. La tensione installata è indicata con una freccia.

Onderhoud van de recorder

De constructie van het apparaat garandeert een storingvrij gebruik over lange tijd. Wanneer toch een storing optreedt, wendt U zich dan tot Uw leverancier, die de eventuele correctie kan verrichten. Zelf kunt U bij vervuiling van de koppen, de aandrukband en de aandrukrol reinigen. Hiertoe neemt U de afdekplaat volgens de afbeelding af.

De aandrukband kan met een puntig pincet eenvouding verwijderd en weer geplaatst worden. Zolang de vilten bekleding van de aandrukband nog gaaf is, behoeft deze slechts licht afgeborsteld te worden. De drie koppen en de aandrukrol kunnen met spiritus of wasbenzine en een pluisvrij lapje gereinigd worden.

In geen geval mag met metalen of soortgelijke harde en scherpe materialen de naar de band gekeerde voorzijde van de koppen aangeraakt worden, daar dit onherroepelijk tot storingen leidt. Magnetische gereedschappen mogen niet gebruikt worden.

Bij het plaatsen van de afdekplaat, dient u erop te letten, dat de spoorkeuzeschakelaar ❹ op STEREO staat en dat de daaronder liggende schakelhevel (op het chassis) zich in het midden bevindt.

Tijdens de nu volgende werkzaamheden mag het apparaat in geen geval op het lichtnet staan aangesloten.

Omschakelen op andere spanning

De TK 547 is omschakelbaar van 110 V naar 220 V. De spanningscarrousel, door de opening in de bodem toegankelijk, kan eenvoudig met een schroevedraaier op de gewenste spanning ingesteld worden. De ingestelde spanning wordt door een pijl aangewezen.

GRUNDIG

Zubehör
Accessories
Accessoires
Accessori
Accessoires

Reinigungsband 460
Cleaning tape 460
Bande de nettoyage 460
Nastro detergente 460
Reinigingsband 460

GCMS 332

Stereo-Mikrofone:
Stereo-Kondensator-Mikrofon GCMS 332

Mono-Mikrofon:
GCM 319 Kondensatormikrofon
GDM 314, dynamisches Mikrofon

Windschutz 404
zu verwenden beim Nahbesprechen
von Monomikrofonen.

Mikrofon-Verlängerungskabel:
Typ 267 mit Zwischenübertrager, 10 m lang
Typ 268 ohne Zwischenübertrager, 10 m lang
Typ 391 für GCM 319 und GCMS 332, 10 m lang

Reinigungsband 460
Zum Säubern der Köpfe in Stellung „Start" durchlaufen lassen. Laufzeit ca. 3 Min. bei 9,5 cm/s.

Zwischenkabel:
zum Anschluß von zwei Mono-Mikrofonen an die Mikrofonbuchse bei Stereo-Aufnahmen.
Typ 278 a

Adapterkabel 279
zum Anschluß von Kopfhörern mit 5-poligem Stecker nach DIN 45 327
an Geräte mit Lautsprecher-Normbuchsen

Verbindungskabel 242:
zum Anschluß eines Rundfunkgerätes,
eines zweiten Tonbandgerätes

Stereo Microphones:
Stereo condenser microphone GCMS 332

Mono Microphone:
GCM 319 condenser microphone
GDM 314, dynamic microphone

Wind Gag 404
For speaking close into mono microphones

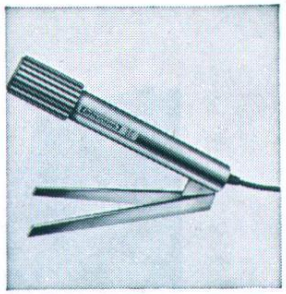
Microphone Extension Cords:
Type 267 with cable transformer, 10 m long
Type 268 without cable transformer, 10 m long
Type 391 for GCM 319 and GCMS 332, 10 m long

Microphone Connecting Leads:
for connection of two mono microphones to microphone socket for stereo recordings.
Type 278 a

Cleaning Tape 460
To clean the heads, let run this tape in "Start" position for about 3 minutes (9,5 cm/s tape speed).

Adaptor Lead 279
for connecting headphones with 5-pole plug according to DIN 45 327 to
instruments with standard speaker socket.

Connecting Lead 242:
for connection of a radio receiver or a second tape recorder.



GCM 319

GDM 314

Tonband-Adapter 481
Tape Recorder Adaptor 481
Adaptateur magnétophone 481
Adattatore TB 481
TB adapter 481

Microphones stéréo:
Micro stéréo à condensateur GCMS 332

Microphones mono:
Micro à condensateur GCM 319.
GDM 314, micro dynamique

Paravent
Pour parler de près dans micros mono.

Câbles prolongateurs pour microphones
Type 267 avec transformateur de ligne, longueur 10 m
Type 268 sans transformateur de ligne, longueur 10 m
Type 391 pour GCMS 332 et GCM 319, longueur 10 m.

Câbles intermédiaires
Pour le raccordement de deux micros «Mono» à la prise micro, lors d'enregistrements en «stéréo».
Type 278

Bande de nettoyage 460
Pour nettoyer les têtes, faire défiler cette bande en position «Start» pour environ 3 minutes à une vitesse de bande de 9,5 cm/s.

Adaptateur 279
pour le raccordement de casques avec fiche 5 broches d'après DIN 45 327 sur des appareils avec prises HP normaux.

Câble de liaison 242
pour le branchement d'un récepteur radio ou d'un second magnétophone.

Microfoni stereofonici
Microfono a condensatore stereo GCMS 332

Microfoni monofonici
Microfono a condensatore GCM 319
GDM 314, microfono dinamico

Cavi prolunga per microfono
Tipo 267 con trasformatore di linea, 10 m. di lunghezza
Tipo 268 senza trasformatore di linea, 10 m. di lunghezza
Tipo 391 per il GCMS 332, 10 m. lunghezza
Tipo 391 per il GCM 319, 10 m. lunghezza

Cavi intermedi
Per il collegamento di 2 microfoni mono alla presa microfono per registrazioni stereo
Tipo 278

Nastro detergente 460
Per la pulizia delle testine, far scorrere il nastro in posizione „Start".
Durata del nastro: ca. 3 min. con velocità 9,5 cm/s.

Cavo adattatore 279
per auricolare con spina a 5 poli secondo norme DIN 45 327 per il collegamento di apparecchi con prese normalizzate per altoparlanti.

Stereomikrofoon:
Stereo kondensatormikrofoon GCMS 332

Monomikrofoon:
GCM 319 kondensatormikrofoon
GDM 314, dynamische mikrofoon

Mikrofoon-verlengkabel:
Type 267 met trafo = 10 meter
Type 268 zonder trafo = 10 meter
Type 391 voor GCM 319 en GCMS 332 = 10 meter

Tussenkabel:
voor aansluiten van twee mono-mikrofoons aan de mikrofoon-aansluiting bij stereo-opname.
Type 278

Reinigingsband 460
Voor het reinigen van de toonkoppen in stand „start" laten doorlopen. Looptijd ca. 3 min. bij snelheid 9,5 cm/s.

Adapterkabel 279
voor aansluiting van hoofdtelefoons met 5-polige steker, volgens DIN 45 327,
op apparaten met luidsprekernormbussen.

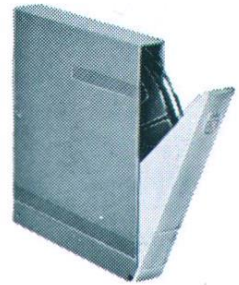
Verbindingskabel 242:
Voor aansluiten van radio en tweede recorder.

GRUNDIG

Zubehör
Accessories
Accessoires
Accessori
Accessoires

Stethoclip 514

Kleinhörer 340
Earphone 340
Ecouteur 340
Auricolare 340
Oortelefoon 340



GRUNDIG Kassette
GRUNDIG Cassette
Cassette GRUNDIG
Cassetta GRUNDIG

Kleinhörer 340:
zum Mithören

Stetoclip 514:
Zum beidohrigen Hören anstelle des Ohrbügels beim Kleinhörer zu verwenden.

Stereo-Kopfhörer:
Typ 212, 215, 219 oder für höchste Ansprüche Typ 221 **über Kabel 279**

HiFi/TB-Adapter 481:
zum Aufnehmen des Begleittones von Fernsehsendungen.
Einbau in das Fernsehgerät durch den Fachhändler.

Tonbänder:
Für dieses Gerät empfehlen wir Ihnen GRUNDIG HiFi-Duo-Band in 15- oder 18-cm-Kassette.

Earphone 340:
for monitoring purposes

Stethoclip 514:
Is used instead of the earclip where room noise is loud and distracting.

Stereo Earphones:
Type 212, 215, 219 or for recordings of highest performance Type 221 **via cable 279**

Tape Recorder Adaptor 481:
to record the sound of television programmes. The adaptor is built into your television receiver by your GRUNDIG dealer.

Tapes:
For this recorder we recommend GRUNDIG HiFi doupleplay tapes in 15 or 18 cm storage cassettes.

Stereohörer 212
Stereo headset 212
Ecouteur stéréophonique 212
Cuffia stereo 212
Hoofdtelefoon 212

Stereohörer 215
Stereo headset 215
Ecouteur stéréophonique 215
Cuffia stereo 215
Hoofdtelefoon 215

Stereohörer 219
Stereo headset 219
Ecouteur stéréophonique 219
Cuffia stereo 219
Hoofdtelefoon 219

Stereohörer 221
Stereo headset 221
Ecouteur stéréophonique 221
Cuffia stereo 221
Hoofdtelefoon 221

Ecouteur 340
pour l'écoute simultanée à l'enregistrement.

Stétoclip 514
répartit le son sur les deux oreilles lors de l'audition par écouteur.

Casques «stereo»:
Types 212, 215, 219 ou pour les plus hautes exigences type 221, **par le câble 279.**

Adaptateur magnétophone 481
pour l'enregistrement du son des programmes de télévision. Le montage de l'adaptateur dans le récepteur TV sera fait par votre revendeur GRUNDIG.

Bandes magnétiques
pour cet appareil, nous vous recommandons l'emploi de la bande duo HiFi GRUNDIG en cassette de 15 ou de 18 cm.

Cavo di collegamento 242
per il collegamento di un apparecchio radio e di un secondo registratore

Auricolare 340
Per l'ascolto simultaneo

Cuffia stereo:
Tipo 212, 215, 219 oppure 221 **con cavo 279**

Stetoclip 514
per un ascolto biaurale

Adattatore TB 481, HiFi
Per registrare l'audio delle trasmissioni televisive. Il montaggio nel televisore dovrà essere effettuato dal rivenditore.

Nastri magnetici
Per questo tipo di apparecchio raccomandiamo i nastri HiFi GRUNDIG Duoband su bobine da 18 a 15 cm.

Oortelefoon 340:
Voor meeluisteren.

Stetoklip 514:
Voor meeluisten via beide oren in plaats van oorbeugel, te gebruiken met oortelefoon.

Stereo hoofdtelefoon:
Type 212, 215, 219 of voor kwaliteitsweergave Type 221 **via kabel 279**

HiFi/TB adapter 481:
Voor opname van geluid van televisie. Inbouw in televisietoestel door vakhandelaar.

Banden:
Voor dit apparaat adviseren wij U GRUNDIG HiFi-Duoband in 15 of 18 cm. cassette.

Technische Daten

Spannungen und Stromart:
TK 547: 110 V, 220 V Wechselstrom 50 Hz,
TK 547 U: 110 V, 120 V, 220 V, 240 V
Wechselstrom 50/60 Hz.
Für 60-Hz-Betrieb ist die Riemenscheibe Z. Nr. 31018-108 erforderlich

Leistungsaufnahme: 50 W

Sicherungen: 5 x 20 mm
Netz 800 mA träge, Sekundär 2 x 1 A träge

Transistoren:
23 Silizium-, 4 Germanium-, 1 Feldeffekttransistor

Dioden:
13 Siliziumdioden, 1 Gleichrichter

Spurlage: Stereo-Viertelspur international

Aussteuerungskontrolle: durch Drehspulinstrument

Bandgeschwindigkeiten: 19 cm/s 9,5 cm/s

Frequenzbereich: 40 . . . 18 000 Hz 40 . . . 15 000 Hz

Geräuschspannungsabstand: 62 dB 60 dB
gemessen mit GRUNDIG Bezugs- und Justierband 468 A

Tonhöhenschwankungen: ± 0,07 % ± 0,15 %

Gesamtspieldauer einer vollen Spule 18 cm ⌀ bei Mono:

	19 cm/s	9,5 cm/s
Langspielband:	3 Stunden	6 Stunden
640 m Duoband:	3,5 Stunden	7 Stunden
730 m Duoband:	4 Stunden	8 Stunden

bei Stereo halbe Spieldauer

Umspulzeit: ca. 260 Sek. bei Duoband 640 m auf Spule 18

Automatiken: Aussteuerung und Abschalten am Bandende

Eingänge:

2 x Mikrofon	1 . . . 100 mV an 100 kΩ
2 x Radio	5 . . . 500 mV an 50 kΩ
2 x Platte	100 . . . 10 000 mV an 1 MΩ

Ausgänge: 2 x Verstärker
(mit Eingang Radio kombiniert) 1 V an 10 kΩ
2 x Lautsprecher je 7 W an 4 Ω (MP)

Maße: ca. 418 x 300 x 154 mm

Gewicht: ca. 7,5 kg

Die angegebenen technischen Daten sind nach den Meßvorschriften der Deutschen Industrie-Norm (DIN) ermittelt.

Änderungen vorbehalten!

Specification

Power Supply:
TK 547: 110 V, 220 V, AC, 50 Hz,
TK 547 U: 110 V, 120 V, 220 V, 240 V, AC 50/60 Hz.
For 60 Hz operation a pully ref. Nr. 31018-108 is required

Power Consumption: approx. 50 W

Fuses: 5 x 20 mm SB, 2 x 1 A (secondary), 1 x 0.8 A (primary)

Transistors:
23 silicon-, 4 germanium- and 1 field-effect-transistor

Diodes: 13 silicon diodes, 1 rectifier

Track Standard: international four track

Recording Level Indication: by moving coil meter

Tape Speeds: 19 cm/s ($7^1/_2$ isp.) 9.5 cm/s ($3^3/_4$ ips.)

Frequency Range: 40 . . . 18 000 Hz 40 . . . 15 000 Hz

Signal/Noise Ratio: 62 dB, 60 dB measured with GRUNDIG reference and alignment tape type 468 A

Wow and Flutter: ± 0.07 % ± 0.15 %

Playing Time of an 18 cm Spool at Mono:

	19 cm/s	9,5 cm/s
Longplay tape:	3 hours	6 hours
Doubleplay tape, **640 m:**	3.5 hours	7 hours
Doubleplay tape, **730 m:**	4 hours	8 hours

at stereo, half playing time

Fast Wind Time: approx. 260 sec. for 640 m duo-tape on 18 cm reel

Automatic Facilities: Automatic level control and switch off at tape end

Inputs:

2 x microphone	1 . . . 100 mV at 100 kΩ
2 x radio	5 . . . 500 mV at 50 kΩ
2 x phono	100 . . . 10 000 mV at 1 MΩ

Outputs: 2 x amplifiers (combined with radio input), 1 V at 10 kΩ, 2 x loudspeaker, 7 W at 4 Ω (music power)

Dimensions: approx. 418 x 300 x 154 mm

Weight: approx. 7.5 kg

The specifications are measured according to the German DIN Standard.

We reserve the right to change or modify these specifications without prior notice.

Caractéristiques techniques

Tensions et courant:

TK 547: 110 V, 220 V, courant alternatif, 50 Hz;

TK 547 U: 110 V, 120 V, 220 V, 240 V
courant alternatif 50/60 Hz.
Pour une utilisation sur fréquence secteur 60 Hz
équipement spécial 31018-108 nécessaire

Consommation: 50 Watts

Fusibles: 5 x 20 mm (à fusion lente), 800 mA (secteur), 2 x 1 A (secondaire).

Transistors: 23 transistors au silicium, 4 transistors au germanium, 1 transistor à effet de champ

Diodes: 13 diodes au silicium, 1 redresseur

Position des pistes:
4 pistes stéréo, aux normes internationales

Contrôle de modulation: par vu-mètre à cadre mobile.

Vitesse de défilement:	19 cm/s	9,5 cm/s
Courbe de réponse:	40 . . . 18000 Hz	40 . . . 15 000 Hz
Rapport signal/tension de bruit:	62 dB	60 dB
Taux de pleurage:	± 0,07 %	± 0,15 %

(mesuré au moyen de la bande de référence et de réglage GRUNDIG type 468 A)

Durée d'une bobine pleine ⌀ 18 cm mono:

	19 cm/s	9,5 cm/s
Bande longue durée:	3 heures	6 heures
Bande duo, **640 m:**	3,5 heures	7 heures
Bande duo, **730 m:**	4 heures	8 heures

en stéréo, durée réduite de moitié

Temps de rebobinage: env. 260 sec. pour une bande duo de 640 m sur une bobine de 18 cm de ⌀

Dispositifs automatiques:
modulation et arrêt en fin de bande

Entrées:

2 x micro	1 . . . 100 mV sur 100 kΩ
2 x radio	5 . . . 500 mV sur 50 kΩ
2 x disque	100 . . . 10 000 mV sur 1 MΩ

Sorties: 2 x ampli
(combiné avec entrée radio) 1 V sur 10 kΩ
2 x HPS 7 Watts sur 4 Ω (Puis. Musique)

Dimensions: env. 418 x 300 x 154 mm

Poids: env. 7,5 kg

Les caractéristiques techniques indiquées ont été vérifiées d'après les instructions de mesure déterminées par les normes allemandes de l'industrie (DIN).

Modifications réservées!

Caratteristiche tecniche

Tensione e corrente:
per il TK 547: 110 V, 220 V corrente alternata 50 Hz;
TK 547 U: 110 V, 120 V, 220 V, 240 V corrente alternata 50/60 Hz.
Per 60 Hz è disponibile il dispositivo di trasformazione No. 31018-108

Consumo: ca. 50 W

Fusibili: 5 x 20 mm; secondario 2 x 1 A a fusione lenta; Rete: 1 x 0,8 A fusione lenta

Transistori: 23 al silicio, 4 al germanio, 1 ad effetto di campo

Diodi: 13 al silicio, 1 raddrizzatore

Tracce: 4 tracce stereo, secondo le norme internazionali

Controllo del livello di modulazione:
tramite strumento a bobina mobile

Velocità:	19 cm/sec.;	9,5 cm/sec.;
Campo di frequenze:	40 . . . 18000 Hz	40 . . . 15 000 Hz;
Rapporto segnale/disturbo:	62 dB	60 dB

misurato con nastro campione tipo 468 A

Variazioni altezza suono:	± 0,07 %	± 0,15 %

Durata del nastro su bobina con ⌀ 18 cm. in mono:

	19 cm/s	9,5 cm/s
nastro lunga durata:	3 ore	6 ore
640 m nastro Duoband:	3,5 ore	7 ore
730 m nastro Duoband:	4 ore	8 ore

in stereo durata dimezzata

Avvolgimento rapido durata: ca. 260 sec. con nastro Duoband 640 m su bobina con 18 cm ⌀.

Automatismi: livello di modulazione e arresto a fine nastro

Ingressi:

2 x microfono	1 . . . 100 mV su 100 kΩ
2 x radio	5 . . . 500 mV su 50 kΩ
2 x fono	100 . . . 10 000 mV su 1 MΩ

Uscite: 2 x amplificatore
(con ingresso radio combinato) 1 V su 10 kΩ
2 x altoparlante 7 W su 4 Ω (MP) ciascuno

Dimensioni: ca. 418 x 300 x 154 mm

Peso: ca. 7,5 kg

I dati tecnici sono conformi alle prescrizioni delle norme DIN.

Con riserva di modifiche

Technische gegevens

Spanning:
TK 547: 110 V, 220 V, wisselstroom 50 Hz.
TK 547 U: 110 V, 120 V, 220 V, 240 V.
Wisselstroom 50/60 Hz.
Voor 60 Hz is poelie Z Nr.: 31018-108 leverbaar.

Opgenomen vermogen: 50 W

Zekeringen: 5 x 20 mm
Net 800 mA traag, secundair 2 x 1 A traag

Transistors:
23 Silicium-, 4 germanium-, 1 feldeffect-transistor

Dioden: 13 siliciumdioden, 1 gelijkrichter.

Spoorsysteem: Stereo kwartspoor internationaal

Uitsturingscontrole: door draaispoel-instrument

Bandsnelheid:	19 cm/s	9,5 cm/s
Frekwentiebereik:	40 . . . 18000 Hz	40 . . . 15 000 Hz
Signaal/ruisafstand:	62 dB	60 dB
Toonhoogtevariatie:	± 0,07 %	± 0,15 %

Totale speelduur van een volle haspel:
18 cm ⌀ bij mono:

	19 cm/s	9,5 cm/s
Langspeelband	3 uur	6 uur
640 m duoband	3,5 uur	7 uur
730 m duoband	4 uur	8 uur

Bij stereo halve speelduur

Omspoeltijd:
ca. 260 sec. bij duoband 640 mtr. op 18 cm spoel

Automatieken, uitsturing en uitschakelen aan bandeinde

Ingangen:

2 x mikrofoon	1 . . . 100 mV aan 100 kΩ
2 x radio	5 . . . 500 mV aan 50 kΩ
2 x grammofoon	100 . . . 10 000 mV aan 1 MΩ

Uitgangen: 2 x versterker
(met ingang radio gecombineerd 1 V aan 10 kΩ)
2 x luidspreker ieder 7 Watt aan 4 Ω (MP)

Maten: ca. 418 x 300 x 154 mm

Gewicht: ca. 7,5 kg

De vermelde technische gegevens zijn verkregen volgens de meetvoorschriften van de Duitse Industrie Norm (DIN).

(Wijzigingen Voorbehouden)

(E) ORGANOS DE MANDO

1 Regulación de tonalidad
0 = posición normal, 𝄞 = agudos, 𝄢 = graves.

2 Regulación de volumen
Para las etapas de potencia incorporadas.
Regulador de la izquierda = canal izquierdo
Regulador de la derecha = canal derecho
Para regular el abance stereo, aumentar o disminuir la potencia de uno de los canales.

3 Selector de velocidad

4 Conmutador de pistas
Posición «MONO» 1 y «MONO» 2 para la elección de las diferentes pistas durante la grabación o la lectura en monofonia.
Posición Stereo, para el funcionamiento en stereofonia.

5 Indicador de control
Está iluminado cuando el aparato está conectado a la red.
Permite el control de la modulación de la grabación y la reproducción.

6 Indicador de grabación
Se ilumina en posición de grabación.

7 Tecla de grabación
Para grabar, mantenerla apretada hasta que el selector de funciones esté sobre «Pausa» o «Start».

8 Interruptor de red
debe apretarse para conectar o desconectar el aparato.

9 Selector de funciones
Se iluminan las funciones en las que el aparato está regulado.
Este conmutador dirige todas las funciones de movimiento de la cinta.
retroceso rápido ,Stop, parada momentánea, Start, y avance rápido.

10 Contador
Con tecla de puesta a cero. Facilita la búsqueda de algunos pasajes de sus grabaciones.

11 Conector de micrófono
Para micrófonos dinámicos o a condensador «Mono» o «Stereo».

(GR) ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

1 Ρυθμιστής τόνου
Ɔ = Κανονική άπόδυσις 𝄞 = πρίμα 𝄢 = μπάσσα

2 Ρυθμιστής ἐντάσεως ἤχου
διά τούς ἐνισχυτάς ἐξόδου
ἀριστερός ρυθμιστής = ἀριστερό κανάλι
δεξιός ρυθμιστής = δεξιό κανάλι
Διά στερεοφωνικήν ἀναμετάδοσιν ρυθμίζεται ἕκαστον κανάλι ἀναλόγως.

3 Διακόπτης ταχυτήτων ταινίας

4 Διακόπτης ἐγγραφῶν
Θέσις MONO 1 καί MONO 2 δι'ἐπιλογῆς μονοφωνικῆς ἐγγραφῆς/ἀναμεταδόσεως
Θέσις STEREO διά στερεοφωνικήν ἀναμετάδοσιν.

5 Ὄργανον ἐλέγχου
Φωτίζει ὅταν λειτουργῆ ἡ συσκευή
Διά τόν ἔλεγχον τῆς ἐγγραφῆς καί ἀναμεταδόσεως.

6 Ἔλεγχος ἐγγραφῆς
Φωτίζει κατά τήν ἐγγραφήν

7 Πλῆκτρον ἐγγραφῆς
Πιέζεται διά τήν ρύθμισιν τῆς αὐτομάτου ἐγγραφῆς ἕως ὅτου ἐκκινήση ἡ ταινία

8 Διακόπτης ρεύματος
Δειτουργεῖ διά πιέσεως.

9 Διακόπτης λειτουργίας
Οἱ θέσεις λειτουργίας φωτίζονται.
Μέ τόν διακόπτην ρυθμίζονται ὅλαι αἱ κινήσεις τῆς ταινίας.
◀◀ Ταχεῖα περιέλιξις ἀριστερά, STOP, στιγμιαία διακοπή (PAUSE), ἐκκίνησις START
▶▶ Ταχεῖα περιέλιξις δεξιά

10 Μετρητής
μέ πλῆκτρον μηδενισμοῦ
Διά τήν εὔκολον ἀνεύρεσιν ὁρισμένων σημείων ἐγγραφῆς.

11 Ὑποδοχή μικροφώνου
Διά μικρόφωνον πυκνωτοῦ ἤ δυναμικοῦ μονοφωνικόν ἤ στερεοφωνικόν.

(TR) KULLANMA TALIMATNAMESI

1 Ton ayarı
0 = Normal durum, 𝄞 = tiz, 𝄢 = bas

2 Ses ayarlayıcısı
Monte edilmiş çıkış katları için.
Sol ayar = sol kanal,
Sağ ayar = sağ kanal. Stereoda balans ayarı için kanalın birini daha yüksek yahut daha yavaş ayarlayın.

3 Bant sür'atı ayarlayıcı şalteri

4 Kanal şalteri
Mono kayıt ve çalmada kanallardan birini seçmek için MONO 1 ve MONO 2 durumları. Stereo çalıştırma için STEREO durumu.

5 Kontrol Aleti
Işlemekte olan cihazda aydınlanır.
Kayıt ve dinlemede ses seviyesinin kontrolü için.

6 Kayıt Kontrolü
Kayıt yaparken aydınlanır.

7 Kayıt Tuşu
Otomatik kayıt yapmak için basılır ve bant hareket edinceye kadar basık tutulur.

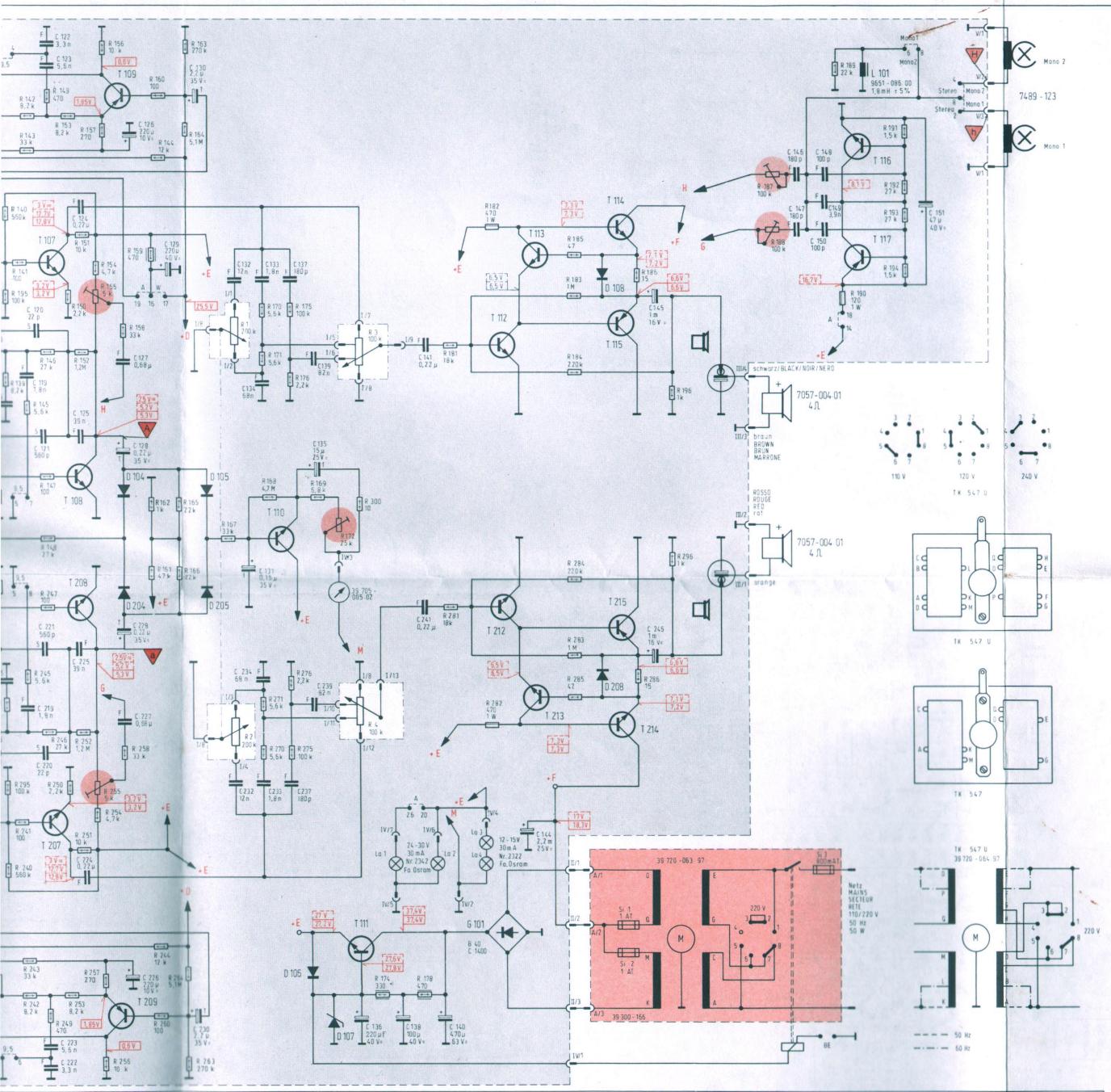
8 Şebeke şalteri
Cihazı açmak ve kapamak için basılmalıdır.

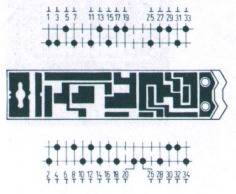
9 Çalıştırma seçici şalteri
Çalışmakta olan cihazda seçilmiş olan durumlar aydınlanır.
Çalıştırma seçici şalteri ile bandın bütün hareketleri kumanda edilir.
◀◀ = Geri sarma, STOP (Durma), PAUSE (Ara), START (hareket) ve ▶▶ = Ileri sarma.

10 Sayaç
Sıfırlama tuşlu.
Bantta istenilen yerlerin daha kolay bulunabilmesi için.

11 Mikrofon Prizi
Dinamik veya kondansatör mikrofonlar, Mono veya Stereo için.

Printed in Germany 060576 Mü
31018-941.21

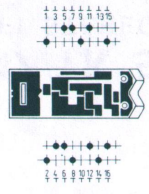




Schiebeschalter gezeichnet in Stellung : Wiedergabe
SLIDER SWITCH SHOWN IN POSITION : PLAYBACK
COMMUTATEUR GLISSANT MONTRE EN POS.: REPRODUCTION
COMMUTATORE A CURSORE RAPPRESENTATO IN POS.: ASCOLTO

Aufnahme / RECORDING / ENREGISTREMENT / REGISTRAZIONE

Wiedergabe / PLAYBACK / REPRODUCTION / ASCOLTO

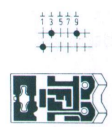


Schiebeschalter gezeichnet in Stellung : Mono 2
SLIDER SWITCH SHOWN IN POSITION : MONO 2
COMMUTATEUR GLISSANT MONTRE EN POS.: MONO 2
COMMUTATORE A CURSORE RAPPRESENTATO IN POS.: MONO 2

MONO 1 — STEREO — MONO 2

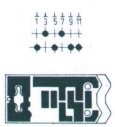
● Kontaktstelle / CONTACT SPOT / POINT DE CONTACT / PUNTO DI CONTATTO

T Printspitze / PRINT TAG / CONTACT PAR FICHE / PUNTA SALDATOIA



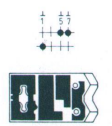
Schiebeschalter gezeichnet in Stellung : STOP
SLIDER SWITCH SHOWN IN POSITION : STOP
COMMUTATEUR GLISSANT MONTRE EN POS.: ARRET
COMMUTATORE A CURSORE RAPPRESENTATO IN POS.: STOP

START — STOP



Schiebeschalter gezeichnet in Stellung : Radio
SLIDER SWITCH SHOWN IN POSITION : RADIO
COMMUTATEUR GLISSANT MONTRE EN POS.: RADIO
COMMUTATORE A CURSORE RAPPRESENTATO IN POS.: RADIO

MICRO — RADIO



Schiebeschalter gezeichnet in Stellung : 9,5cm/sec.
SLIDER SWITCH SHOWN IN POS. : 9,5cm/sec.
COMMUTATEUR GLISSANT MONTRE EN POS.: 9,5cm/sec.
COMMUTATORE A CURSORE RAPPR. IN POS.: 9,5cm/sec.

19cm/sec. — 9,5cm/sec.

R 122 Automatik Arbeitspunkt-Einstellung ohne Signal
(R 118 überbrücken)
zwischen Source und Drain 0,2 V einstellen.

ADJUSTMENT OF AUTOMATIC OPERATING POINT; ADJUST WITHOUT SIGNAL **(R 118 BY-PASS)** TO 0,2V BETWEEN SOURCE AND DRAIN.

REGLAGE DU POINT DE TRAVAIL DE L'AUTOMATISME: REGLER SANS SIGNAL **(R 118 SHUNTER)** SUR 0,2 V ENTRE "SOURCE" ET "DRAIN".

PUNTO DI LAVORO AUTOMATICO: REGOLAZIONE SENZA SEGNALE **(R 118 CAVALLOTTATO)** FRA "SOURCE" E "DRAIN" REGOLARE 0,2 V.

R 129 Automatik Schwelle
Bei 20 dB Eingangsübersteuerung 2,5 V~ an Kollektor T 108/T 208 einstellen, f = 333 Hz. Aufnahme
AUTOMATIC THRESHOLD: AT 20 dB INPUT OVERMODULATION ADJUST TO 2,5 V AC AT COLLECTOR T 108/T 208 f = 333 Hz, RECORDING.
SEUIL D'AUTOMATISME: A 20 dB SURMODULATION D'ENTREE REGLER SUR 2,5 V~ AU COLLECTEUR DE T 108/T 208, f = 333 Hz, ENREGISTREMENT.
SOGLIA AUTOMATICA: CON SOVRAMODULAZIONE DI 20 dB REGOLARE 2,5 V SUL COLLETTORE T 108/T 208, REGISTRAZIONE.

R 172 Instrumenteneinstellung: Zeiger auf „0dB" Marke
bei 2,5 V~ an Kollektor T 108/T 208 einstellen.
METER ADJUSTMENT: AT 2,5 V AC ON COLLECTOR OF T 108/T 208 ADJUST POINTER TO „0 dB".
REGLAGE DU VU-METRE: A UNE TENSION DE 2,5 V~ AU COLLECTEUR DE T 108/T 208 METTRE L'AIGUILLE EN POSITION „0 dB".
REGOLAZIONE DEGLI STRUMENTI: REGOLARE L'INDICE SU „0 dB" CON 2,5 V~ SUL COLLETTORE T 108/T 208.

R 167/ R 168 Vormagnetisierungsspannung
Einstellen nach Farbpunkt:

rot	22 V	schwarz	30 V
weiß	26 V	gelb	34 V

BIAS VOLTAGE
ADJUSTMENT ACCORDING TO COLOUR POINT:

RED	22 V	BLACK	30 V
WHITE	26 V	YELLOW	34 V

TENSION DE PREMAGNESTATION.
REGLAGE, SUIVANT POINT COULEUR.

ROUGE	22 V	NOIR	30 V
BLANC	26 V	JAUNE	34 V

TENSIONE DI PREMAGNETIZZAZIONE.
REGOLARE SUL PUNTO COLORAD.

ROSSO	22 V	NERO	30 V
BIANCO	26 V	GIALLO	34 V

R 195/ R 255 NF-Kopfstrom-Einstellung:
Bei 20 dB Eingangsübersteuerung auf K3 = 3% einstellen f = 333 Hz.
AF-HEAD-CURRENT ADJUSTMENT:
AT 20 dB INPUT OVERMODULATION ADJUST TO K3 = 3% f = 333 Hz.
REGLAGE DU COURANT DE TETE BF:
A UNE SURMODULATION D'ENTREE DE 20 dB REGLER SUR K3 = 3% f = 333 Hz.
REGOLAZIONE DELLA TESTINA-BF:
CON SOVRAMODULAZIONE D'INGRESSO 20 dB, K3 = 3% f = 333 Hz.

Änderungen vorbehalten!
ALTERATIONS RESERVED!
MODIFICATIONS RESERVEES!
CON RISERVA DI MODIFICA!

NF-Spannung Aufnahme Wiedergabe — Gleichspannungen gemessen mit DV 33 A ohne Signal gegen Masse

NF-VOLTAGE RECORDING PLAYBACK — DIRECT VOLTAGES MEASURED AGAINST GROUND WITH DV 33 A WITHOUT SIGNAL

NF-TENSION ENREGISTREMENT REPRODUCTION — TENSIONS CONTINUES MESUREES PAR RAPPORT AU MASSE ET SANS SIGNAL AVEC VOLTMETRE A LAMPES DV 33 A.

NF-TENSIONE REGISTRAZIONE ASCOLTO — TENSIONE CONTINUA MISURATA VERSO MASSA CON VOLTMETRO ELETTRONICO DV 33 A IN ASSENZA DI SEGNALE

T 101	201	BC 239C	
T 102		GF 268	9654-268.97
T 103	203	BC 214 B	
T 104	204	BC 238C	
T 105		BC 238B	
T 106	206	BC 238C	
T 107	207	BC 238 B	
T 108	208	BC 332 C	9654-147.97
T 109	209	BC 214 B	
T 110		BC 332 C	9654-147.97
T 111		BD 561	
T 112	212	GC 195	9654-195.97
T 113	213	GC 189	9654-189.97
T 114	214	AD 157 Y	
T 115	215	AD 156 Y	9654-169.97
T 116		BC 339/25	
T 117		BC 328/25	

D 101	201	D 249	9654-249.97
D 102	202	D 249	9654-249.97
D 103		TD 300	9654-110.25
D 104	204	D 473	9654-473.97
D 105	205	D 475	9654-475.97
D 106		D 473	9654-473.97
D 107		2730	
D 108	208	G 188	9654-188.97

BC 214 BC 328 BC 238 BC 338 BC 239 GC 195 BC 332 — 9654-268.97 — B GC 189

BD 561 — AD 156 Y AD 157 Y

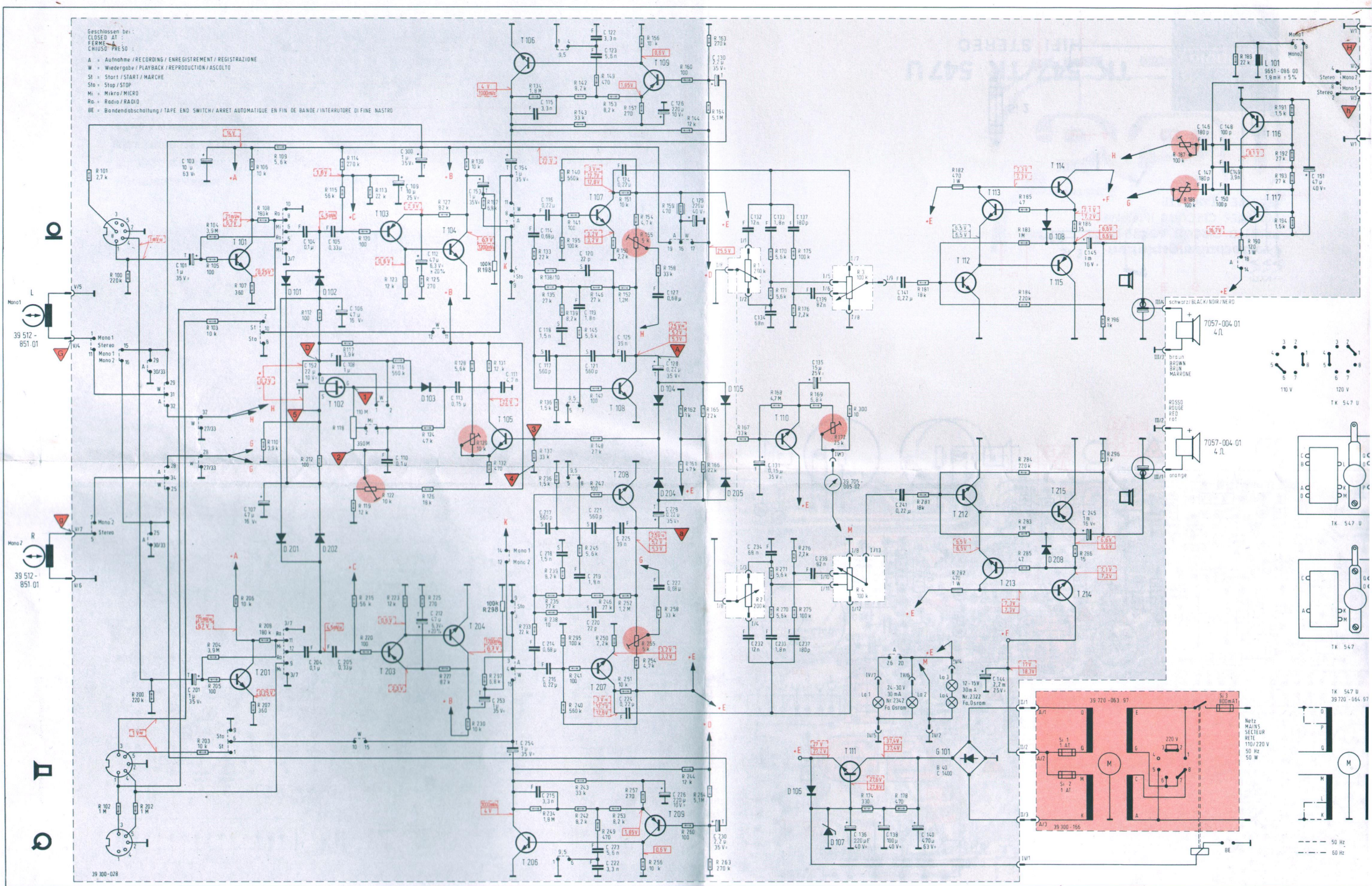
Folien-Kondensator
Styroflex-Kondensator
Elko
Tantal-Elko
1/8 W
nicht entflammbarer Widerstand NON INFLAMMABLE RESISTOR RESISTANCE NON INFLAMMABLE RESISTENZA NON INFLAMMABILE
Drahtwiderstand WIRE WOUND RESISTOR RESISTANCE BOBINEE RESISTENZA A FILO

GRUNDIG

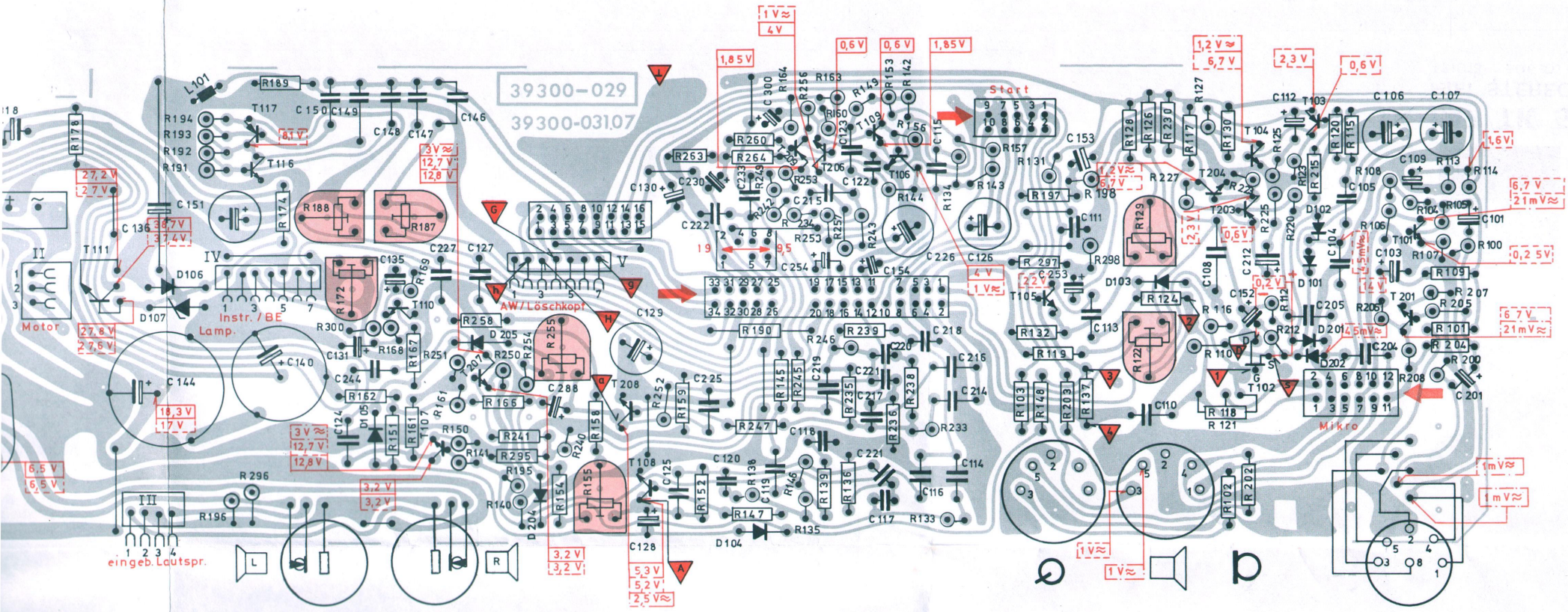
TK 547/TK 547 U

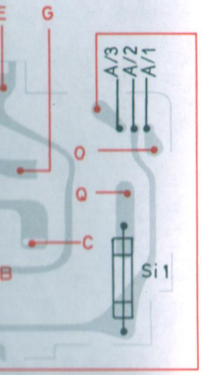
HIFI STEREO

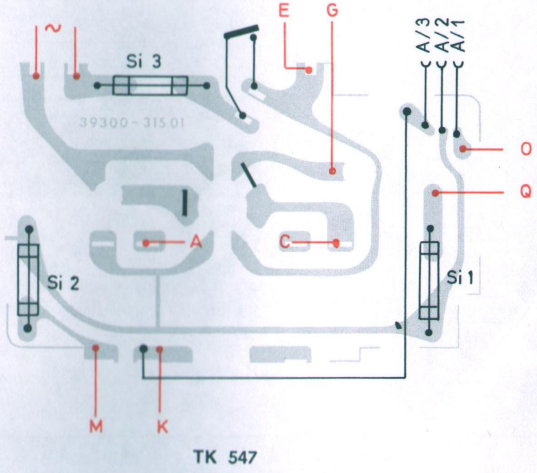
(31018 - 906.01)


Geschlossen bei :
CLOSED AT :
FERMÉ À :
CHIUSO PRESO :
A = Aufnahme / RECORDING / ENREGISTREMENT / REGISTRAZIONE
W = Wiedergabe / PLAYBACK / REPRODUCTION / ASCOLTO
St = Start / START / MARCHE
Sto = Stop / STOP
Mi = Mikro / MICRO
Ra = Radio / RADIO
BE = Bandendabschaltung / TAPE END SWITCH / ARRET AUTOMATIQUE EN FIN DE BANDE / INTERRUTORE DI FINE NASTRO
39 512 - 851 01
39 512 - 851 01
7057-004 01 4 Ω
7057-004 01 4 Ω
schwarz / BLACK / NOIR / NERO
braun BROWN BRUN MARRONE
ROSSO ROUGE RED rot
orange
110 V
120 V
TK 547 U
TK 547
TK 547 U 39 720 - 064 97
39 720 - 063 97
Netz MAINS SECTEUR RETE 110 / 220 V 50 Hz 50 W
39 300 - 166
39 300 - 028
50 Hz
60 Hz

| | | |







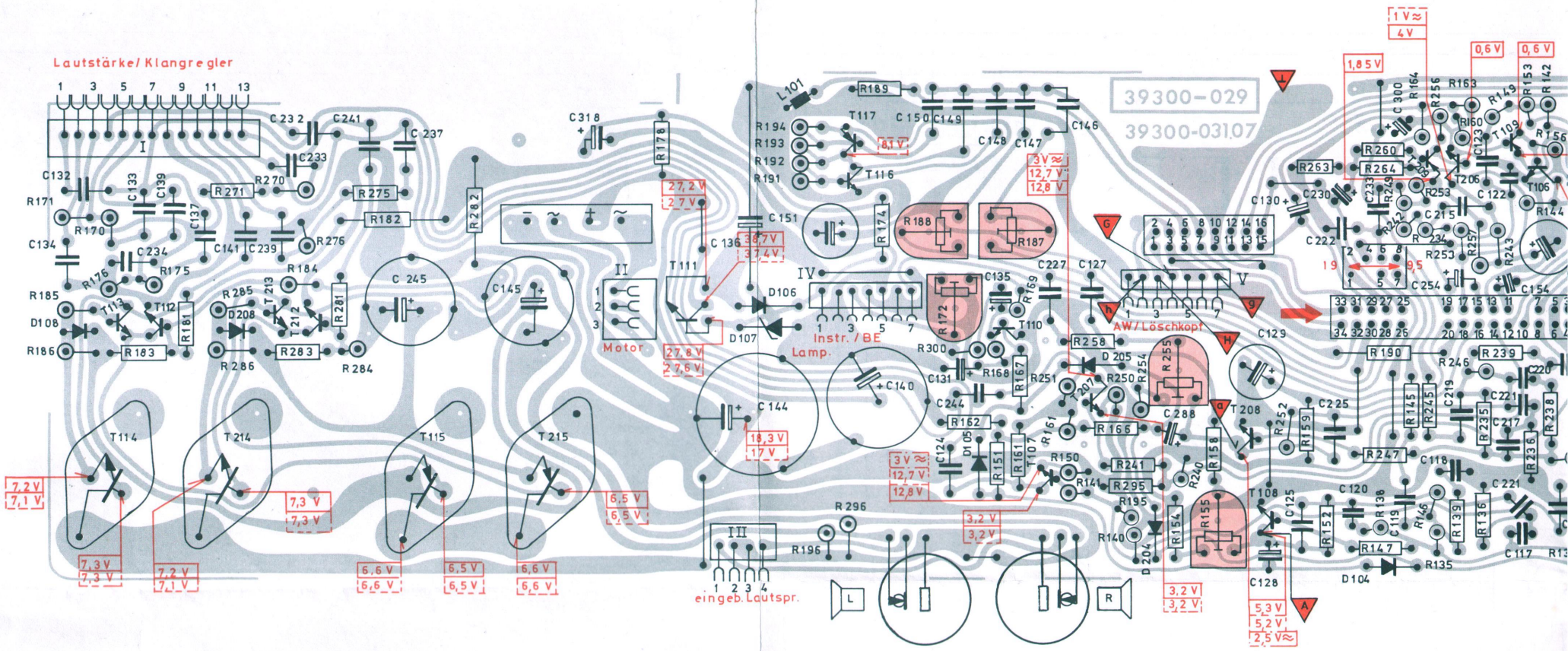
TK 547

Druckschaltungsplatten
PRINTED CIRCUIT BOARDS
PLAQUES CIRCUITS IMPRIMES
PIASTRE STAMPATE

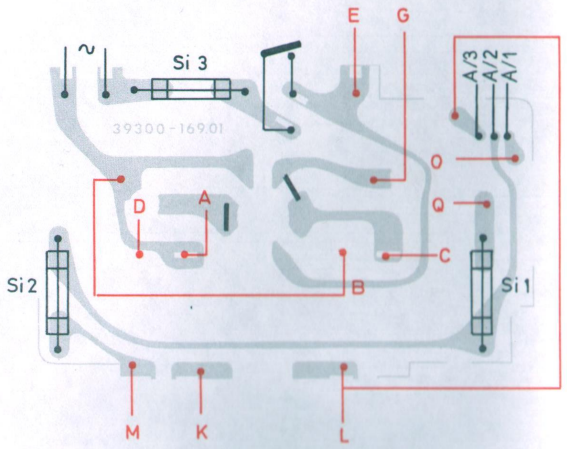
GRUNDIG

TK 547/TK 547U
HIFI STEREO

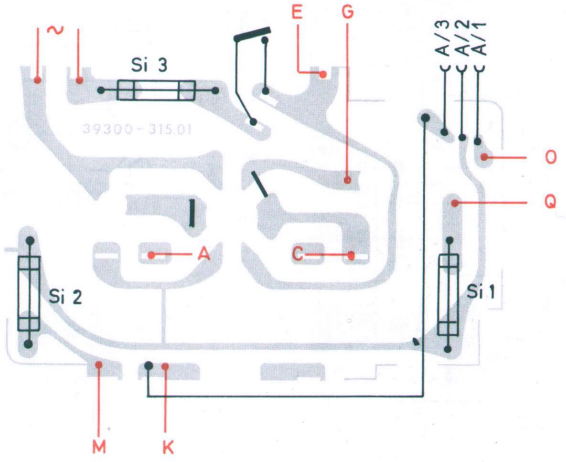
21841/R 230675 St



Spannungswähler
VOLTAGE SELECTOR
SELECTEUR DE TENSION
CAMBIATENSIONI



TK 547 U



TK 547

BRAUN

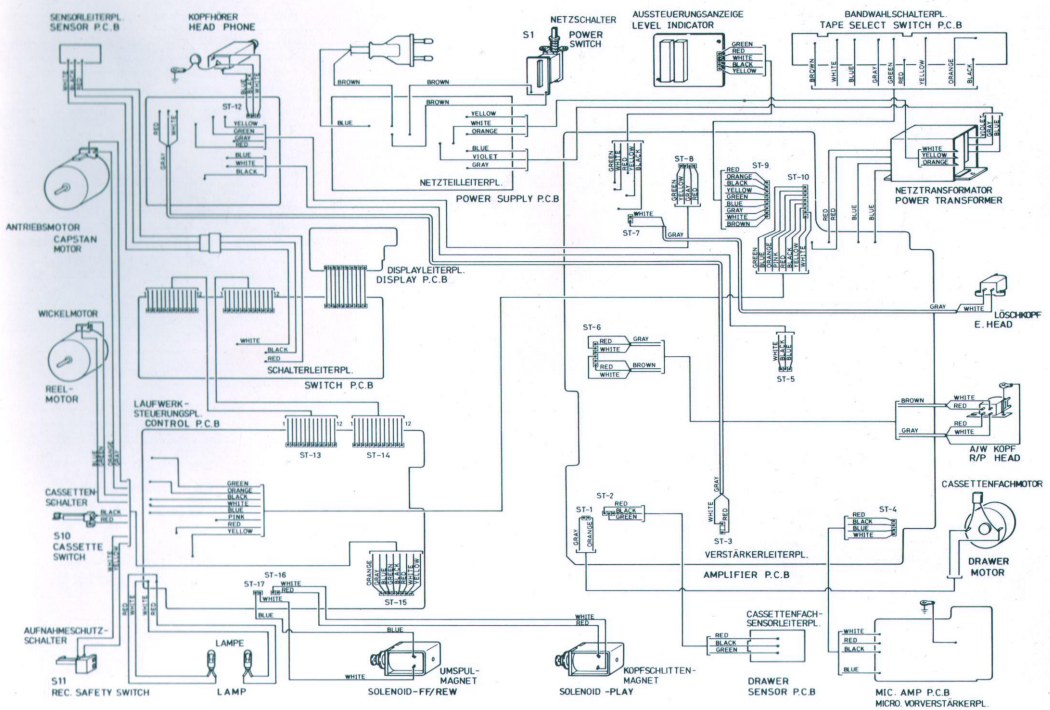
Technische Information
Stromlaufplan

Service Manual
Circuit Diagram

Information Technique
Schéma

Typ/Type: HiFi Stereo
Cassette Deck C 2

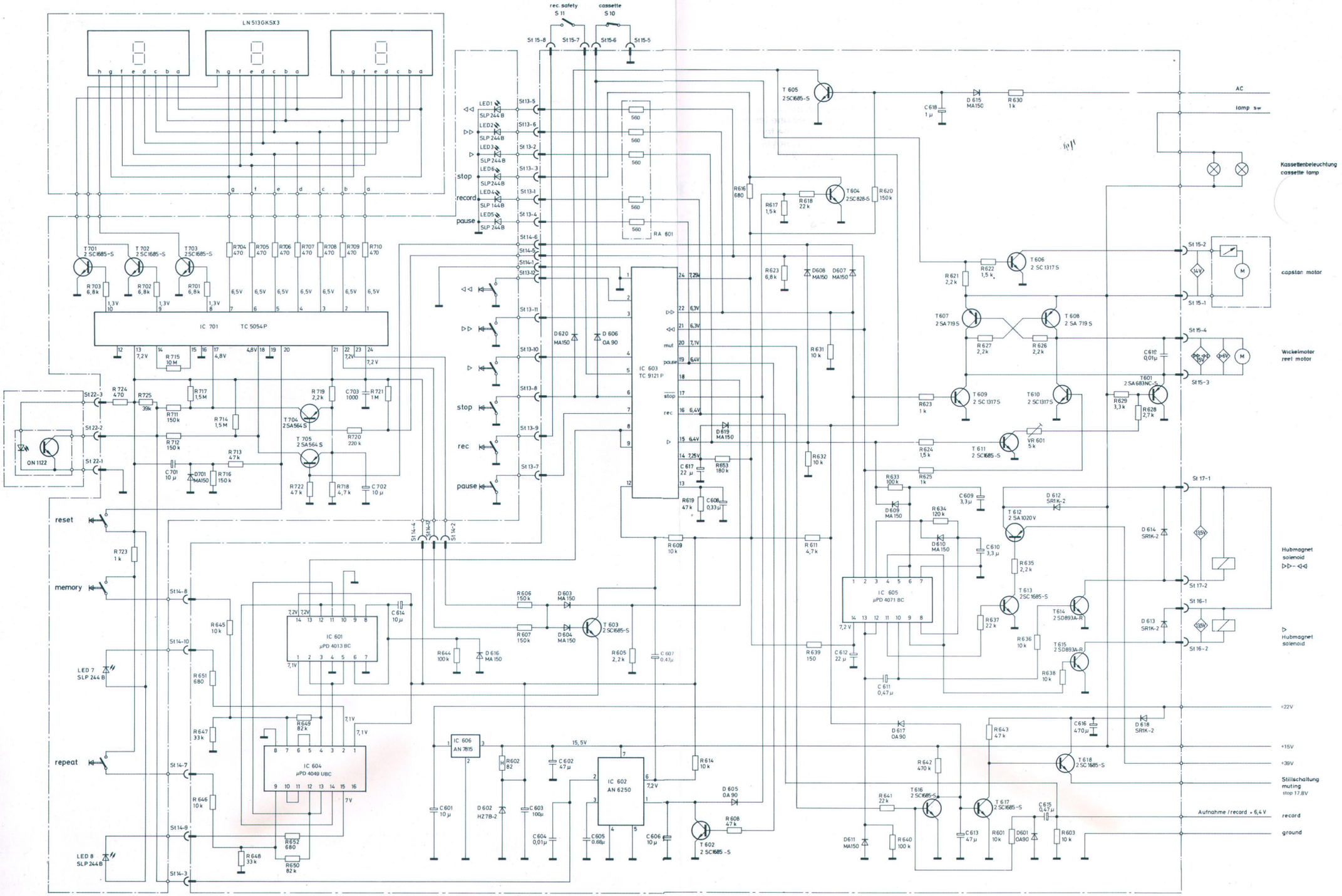
Lageplan
Component location
Schéma



br	BRAUN	BROWN
sw	SCHWARZ	BLACK
rt	ROT	RED
or	ORANGE	ORANGE
ge	GELB	YELLOW
gn	GRÜN	GREEN
bl	BLAU	BLUE
vi	VIOLETT	VIOLET
gr	GRAU	GRAY
ws	WEISS	WHITE
rs	ROSA	PINK

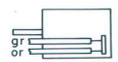
1-961-005/VIII-82
C 2
d/en/fr

Stromlaufplan
Circuit Diagram
Schéma

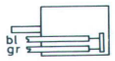


Anschlußcode
Connection Code
Code de connexion

Antriebsmotor
capstan motor

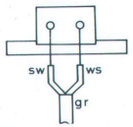


Wickelmotor
reel motor



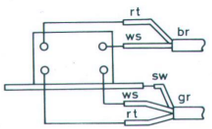
Cassettenfachmotor
slider motor

Löschkopf
erase head



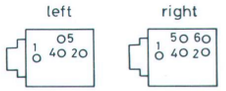
Löschkopflötanschlüsse
head solder tags

A/W Kopf
r/p head

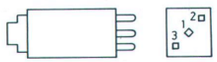


Tonkopflötanschlüsse
head solder tags

mic-Buchse mit Schalter
mic. socket with switch



Kopfhörerbuchse
headphone socket



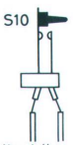
Umspulmagnet
FF./rew solenoid

Kopfschlittenmagnet
head base solenoid

Aufnahmeschutzschalter
record safety switch

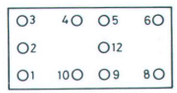
Schalterstellung bei
eingelegter Cassette„ Aufnahmebereit"
switch solder tags
indicated position„ cassette recorded free"

Cassettenschalter
cassette switch

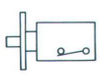


Schalterstellung bei
eingelegter Cassette„ Gerät eingeschaltet"
switch solder tags
indicated position„ cassette inserted"

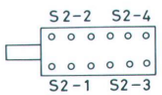
MPX filter F102



Netzschalter S1
power switch S1

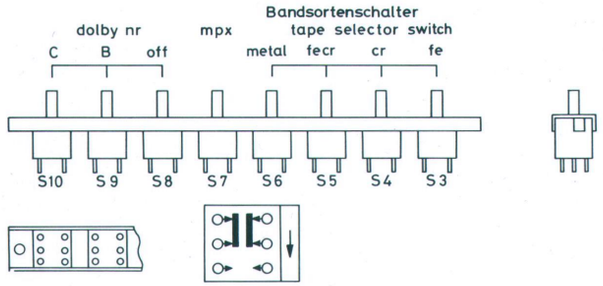


Cassettenfachschalter S2
slider switch S2

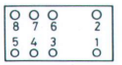


Sperrkreisspule
trap coil F 101, 104
record equalizer
Aufnahmeentzerrungsspule
oscillator block

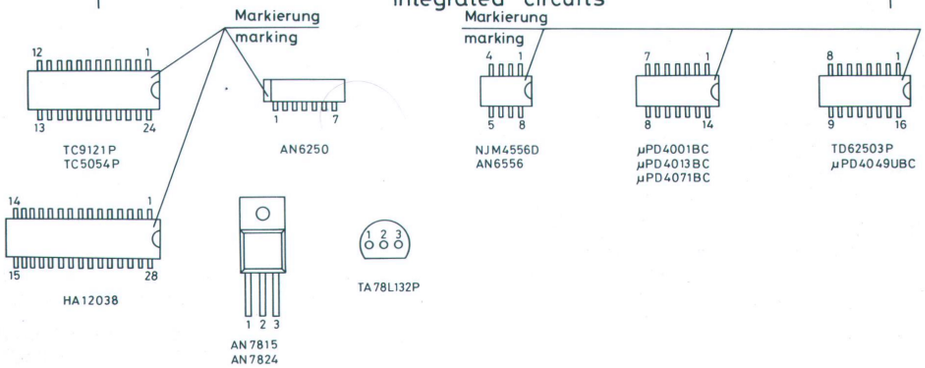
Bandsortenschalter
dolby nr
C B off
mpx
tape selector switch
metal fecr cr fe



Aufnahme/Wiedergabe Relais RL-1
record/playback relay RL-1



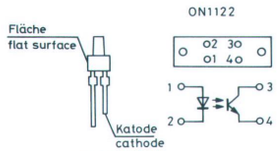
Integrierte Schaltungen
integrated circuits



Gleichrichter
rectifier

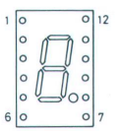
2W02
W005

ON1122

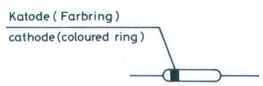


SLP244B
SLP144B

Dioden
diodes



LN513GKS

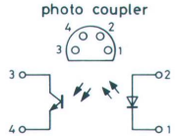


SR1K-2 HZ7B-2 MA150
HZ6B-3 HZ5C-2 OA-90

Transistoren
transistors

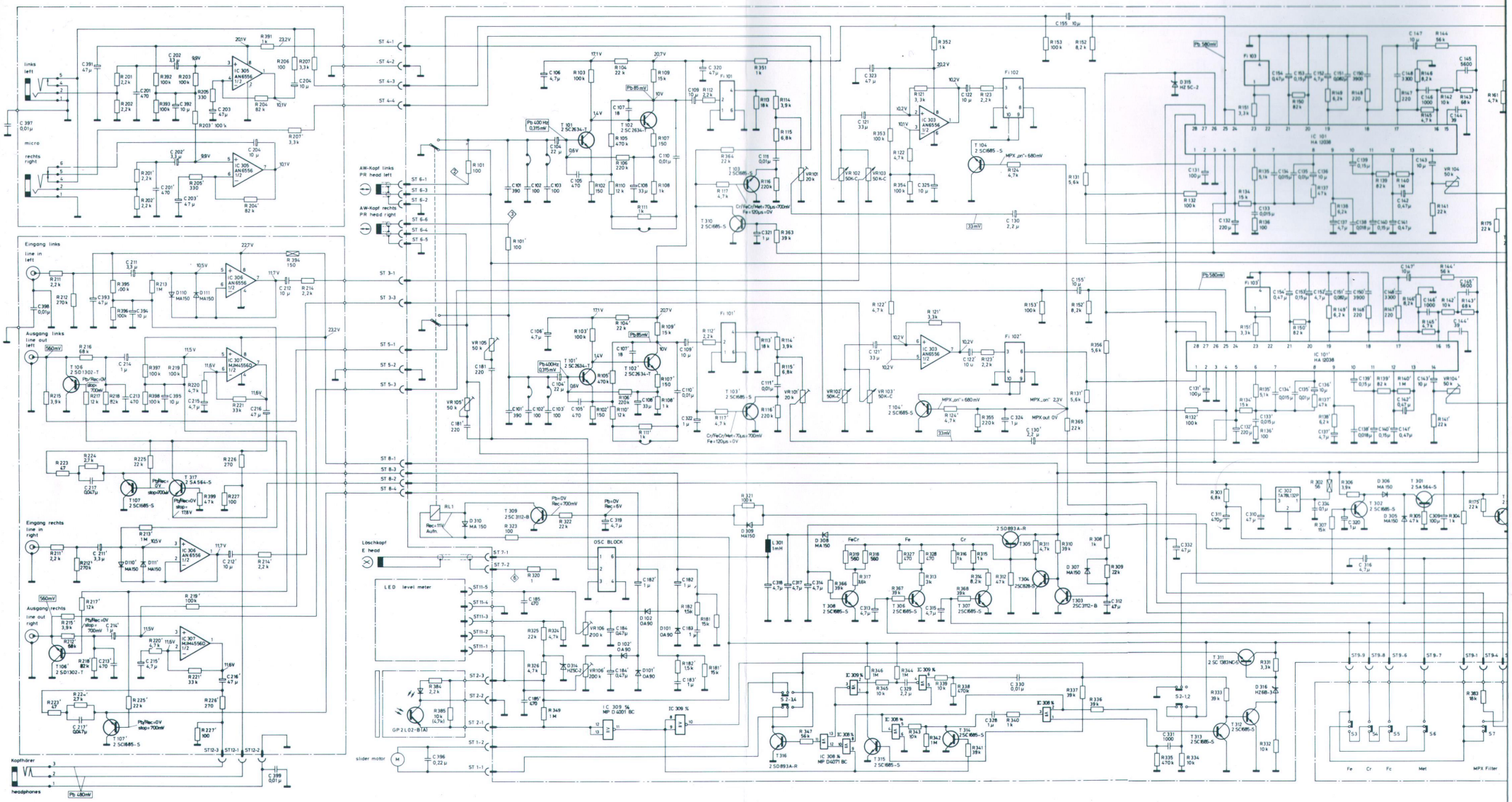
2SA564-S 2SA683NC-S
2SA719-S 2SA1020-Y
2SC1317-S 2SC1383NC-S
2SC1685-S 2SC2634NC-T
2SC3112-B 2SD893A-R
2SD1302-T

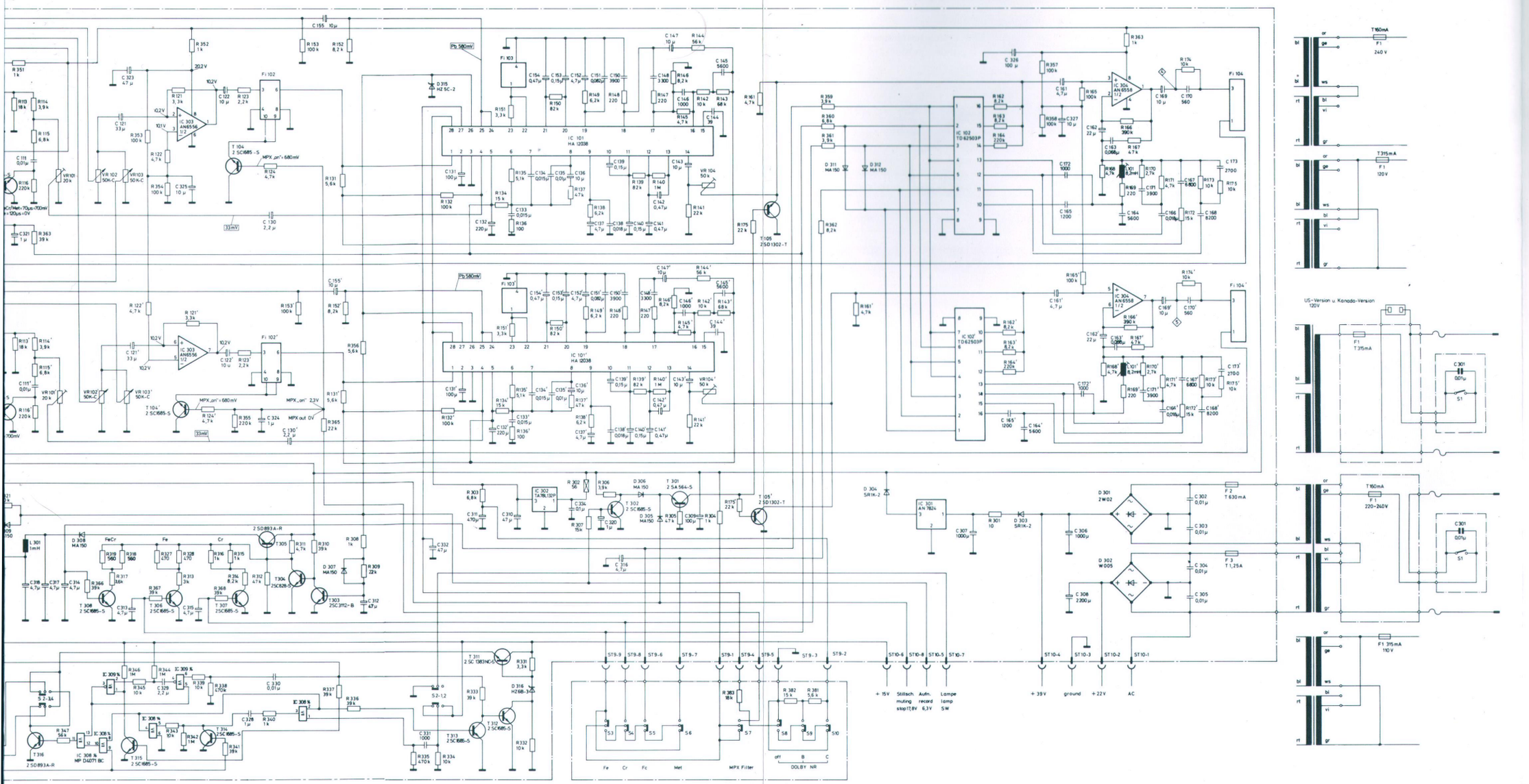
photo coupler

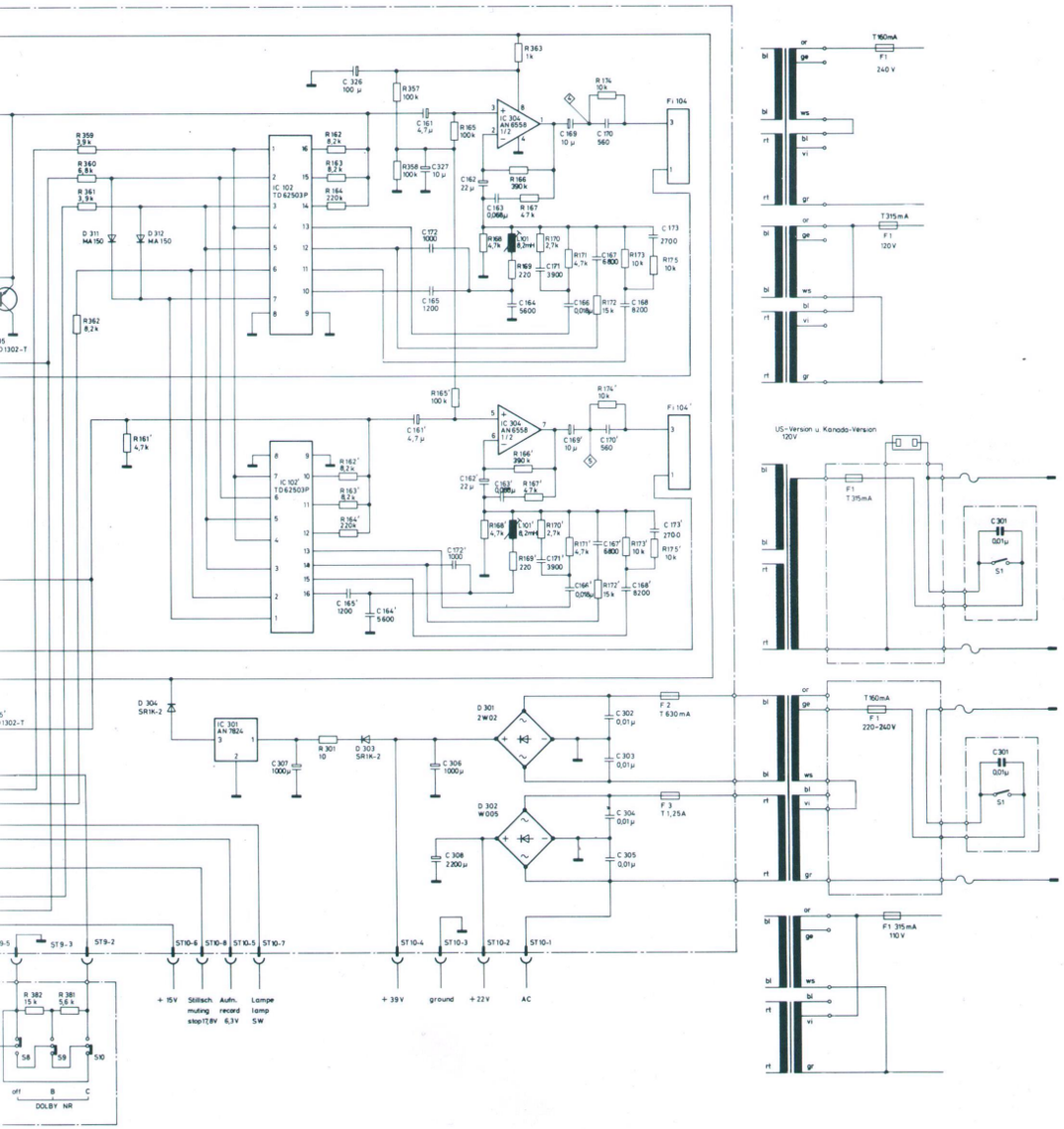


GP2L02

Stromlaufplan
Circuit Diagram
Schéma




IC 101 HA 12038
IC 102 TD 62503P
IC 303 AN6556
IC 304 AN6558
IC 301 AN 7824
IC 302 TA78L12P
T 104 2 SC1685-S
T 105 2 SD1302-T
T 301 2 SA564-S
T 302 2 SC1685-S
T 303 2SC3112-B
T 304 2SC828-S
T 305 2 SD893A-R
T 306 2 SC1685-S
T 307 2SC1685-S
T 308 2 SC1685-S
T 311 2 SC1383-NC-S
T 312 2 SC1685-S
T 313 2 SC1685-S
T 314 2SC1685-S
T 315 2 SC1685-S
T 316 2 SD893A-R
IC 308 K MP DA071 BC
D 301 2W02
D 302 W005
D 303 SR1K-2
D 304 SR1K-2
D 305 MA150
D 306 MA 150
D 307 MA150
D 308 MA 150
D 311 MA 150
D 312 MA 150
D 315 HZ 5C-2
D 316 HZ6B-3A
Fi 101
Fi 102
Fi 103
Fi 104
Pb 580mV
33mV
MPX „on" = 680mV
MPX „on" = 2,3V
MPX out 0V
FeCr
Fe
Cr
Met
MPX Filter
DOLBY NR
off
B
C
+ 15V
Stillsch. muting stop17,8V
Aufn. record 6,3V
Lampe lamp SW
+ 39 V
ground
+ 22 V
AC
T 160mA
F 1
240 V
T 315mA
120 V
US-Version u. Kanada-Version
120V
F 1 T 315mA
F 1 220-240V
F 1 315mA 110 V
F 2 T 630 mA
F 3 T 1,25A
S1
S2-34
S2-12
S3
S4
S5
S6
S7
S8
S9
S10



Hinweise zum Stromlaufplan C2

Gezeichnete Schalterstellungen:

Netzschalter	gedrückt
Bandsortenumschalter Fe	gedrückt
Dolby NR-System Schalter	«off» gedrückt
MPX-Filter Schalter	«off»
Fe-Cassette eingelegt	

Mittels Rechteck eingerahmte Spannungswerte sind NF-Spannungen (Effektivwert). Die angegebenen Spannungswerte werden, falls nicht anders angegeben, bei Wiedergabe mit einem Meßinstrument von Ri = 50 k Ohm/V, bei Netzspannung 220 V* und einer Umgebungstemperatur von + 25° C gemessen. Die angegebenen Spannungen können um ±10% abweichen.

*120 V bei US- und Canada-Version.

Spannungsangaben ohne Bezugslinie sind gegen Masse zu messen. Die angegebenen HF- und NF-Spannungswerte sind Effektivwerte.

Wichtig
Bei Umschaltung des Gerätes auf eine andere Netzversorgungsspannung ist die Angabe auf dem Typenschild durch den im Gerät angebrachten Spannungsaufkleber entsprechend zu ändern.

Notes on Circuit Diagram C2

Switch positions shown:

Mains switch	depressed
Fe tape type select	depressed
Dolby NR switch	«off» depressed
MPX-filter switch	«off»
Fe cassette inserted	

Rectangled voltages are audio frequency voltages (effective values). Voltages indicated, if not stated otherwise, are measured with a meter of Ri = 50 K Ohm/V with 220 V* mains and an ambient temperature of + 25° C. Given voltages may vary ±10%.

*120 V for US and Canada versions.

Voltages indicated without reference lines are measured with respect to ground. Indicated RF and AF voltages are RMS values.

Important
When the unit is changed to another supply voltage, the information on the type plate must be changed accordingly using the voltage sticker located inside the unit.

Indications pour le schéma C2

Position des commutateurs sur le dessin:

Interrupteur général	enfoncé
Commutateur de type de bande Fe	enfoncé
Système Dolby NR interrupteur	
«off»	enfoncé
MPX-Filtre Interrupteur	«off»
Bande au fer en place	

Les tensions indiquées sont, si rien d'autres n'est précisé, mesurées en mode reproduction avec une tension secteur de 220 V, *avec une température ambiante de 25° C et au moyen d'un instrument de mesure ayant une Ri ≥ 50 K Ohms/V. Les tensions indiquées peuvent varier de ±10%.

*120 V pour les appareils USA et Canada.

Les tensions inscrites dans un carré sont des tensions BF (valeurs efficaces). Les tensions sans ligne de référence sont à mesurer par rapport à la masse. Les valeurs de tensions HF et BF indiquées sont des valeurs efficaces.

Important
Si l'appareil a été adapté sur une autre tension d'alimentation, il faut changer l'information portée sur la plaque en utilisant l'auto-collant à l'intérieur de l'appareil.

pro markt

tv-hifi elektro

☒ Mannheim ☐ Heidelberg

16-6-77

Anz.	Datum	Preis	DM	Pf
1	Fernbedienung TFK 547		475	–

Verk. 25-001742

Umtausch u. Beanstandungen innerhalb 14 Tg. nur gegen Vorlage dieser Quittung.

2. 77 - 2000 - 2 x 50 Bl.

Name des Käufers:

Typ:

TK 547

Ort und Straße:

№ 46386 TK 547 K 397 ×

Verkaufstag: Monat (in Buchstaben): Jahr:

FS-Chassis:
Tuner:
Druckplatte:
Zeilen-Transf.:
Module:

Rfk.-Chassis:
Tonband:
Wechsler:
Baustein:

Afz

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:

Diese Garantie-Urkunde ist nur in der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin gültig.
Valid only in the Federal Republic of West-Germany and West-Berlin.
Seulement valable en République Fédérale d'Allemagne et à Berlin-Ouest.

Ersatzteile: Sachnummer:	Sichtvermerke	Sachnummer:	Sichtvermerke

Röhren: Datum	Kenn-Nr.	Typ

GRUNDIG

Grundig-Aktiengesellschaft Fürth/Bay.

31018–943.21

GARANTIE-URKUNDE

4000 V geprüft

QUALITÄTS–
ENDPRÜFUNG

Pd

1. *Der Garantiedienst* wird von Ihrem Fachhändler

Firmenstempel

wahrgenommen. Im Bedarfsfall steht ihm die weitverzweigte GRUNDIG-Service-Organisation zur Verfügung, die auch Sie berät, wenn Sie während der Garantiezeit durch Wohnsitzwechsel etc. Ihren Fachhändler nicht in Anspruch nehmen können.

2. *Umfang der Ersatzleistung*

Die GRUNDIG AG stellt Ihrem Fachhändler für seinen Garantiedienst die zur Reparatur erforderlichen Ersatzteile kostenlos zur Verfügung. Diese Ersatzleistung erfolgt zur Beseitigung von Mängeln, die auf Fabrikations- oder Materialfehlern beruhen und innerhalb der ersten sechs Monate ab Kauf bzw. Aufstellung des Gerätes auftreten.
Röhren werden vom jeweiligen Röhrenhersteller aufgrund dieser Garantie-Urkunde kostenlos ersetzt (für Bildröhren und Plattenspieler bzw.-wechsler gelten die besonderen beiliegenden Garantiebestimmungen des jeweiligen Herstellers). Weitergehende Ansprüche, z.B. für Folgeschäden etc. sind ausgeschlossen.
Eine Ersatzleistung wird nicht gewährt bei Mängeln, die durch unsachgemäße Bedienung oder Behandlung oder durch Überbeanspruchung entstanden sind.
Ebenso besteht kein Anspruch auf Ersatz bei Eingriffen des Käufers oder nicht fachkundiger Dritter. Der Anspruch auf Ersatz kann nicht übertragen werden, d.h. er ist auf den Erstkäufer beschränkt.
Wenn Sie in den in Ziffer 1 erwähnten Ausnahmefällen unmittelbar die GRUNDIG-Service-Organisation in Anspruch nehmen, steht Ihnen nur Anspruch auf kostenlose Ersatzteile zu.

3. *Die Regelung über die Nebenkosten*

wird zwischen dem Fachhändler und dem Käufer vereinbart. Für dieses Gerät berechnet Ihr oben angegebener Fachhändler Kosten für

☐ den An- und Abtransport bei Reparaturen in der Werkstatt

☐ Verpackung

☐ Wege- und Fahrtkosten bei Service am Aufstellungsort

☐ Arbeitslohn

(Zutreffendes bitte ankreuzen.)

GRUNDIG übernimmt für den Garantiedienst des Fachhändlers keine Haftung.

4. *Bitte beachten Sie,*

daß diese Garantie-Urkunde nur gültig ist, wenn sie beim Kauf des Gerätes von Ihrem Fachhändler mit Verkaufsdatum und Firmenstempel versehen und im Garantiefall vorgelegt wird. Garantie-Urkunden, an denen eigenmächtig Veränderungen vorgenommen wurden, sind ungültig. Verlorengegangene Garantie-Urkunden werden nicht ersetzt. Durch Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich die Garantiezeit weder für das Gerät noch für das ausgewechselte Teil.

ACHTUNG!
Bei Beanstandungen, die vor dem Verkauf an den Verbraucher auftreten, ist in jedem Falle die nachstehende Erklärung zu unterschreiben.
Ich (Wir) bestätige(n), daß dieses Gerät noch nicht an den Verbraucher verkauft ist, also noch zu meinem (unserem) Lagerbestand gehört.

Datum:

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers

GRUNDIG

KONTROLLKARTE

RTV 380

11-1572-11 39643 *

Sonderausfertigung

▶

Abnahme	A13
Fert.-Datum	Aen
Verpacker	

Firmenstempel

G.-Nr. 11 – 1572 – 11/66 W 12

Verkaufsdatum